

adiós

noviembre - diciembre 2016

cultural

A vibrant outdoor celebration in Alcalá de Henares. In the foreground, a large bonfire burns brightly in a metal barrel. A crowd of people, including two women in the immediate foreground who are smiling and clapping, surrounds the fire. The air is filled with numerous colorful balloons in shades of red, yellow, blue, green, and pink. In the background, tall, dark evergreen trees stand against a bright, hazy sky, suggesting a late afternoon or early evening setting.

Emociones
en Alcalá de Henares



Tu confianza, tu tranquilidad
Nuestro compromiso

A romantic scene featuring a man and a woman in silhouette, walking hand-in-hand on a wooden plank path that leads from the bottom center towards a bright, glowing sun in the sky. The sun is partially obscured by a large, white, fluffy cloud. The sky is a deep blue, and the foreground is filled with soft, white clouds. The overall mood is peaceful and hopeful.

Compromiso Almudena.

www.almudenaseguros.es

Un cementerio reconvertido en JARDÍN PÚBLICO y UN PARQUE cementerio ganan el Concurso de Adiós Cultural

- Han sido galardonados un monumental panteón modernista y la historia de la deuda funeraria de los gaditanos con los que regresaron de la Guerra de Cuba. Parque de la Paz y Aras de los Olmos en Valencia, el cementerio de Castro Urdiales (Cantabria) y la historia de una fosa común en Puerto Real (Cádiz) son los candidatos que más votos han obtenido
- Reciben reconocimiento los candidatos que han quedado en segunda y tercera posición. Estos han sido, por este orden, Castro Urdiales (Cantabria) y Alcaudete (Jaén) en la categoría de Mejor cementerio; Piedrahita (Ávila) y Linares (Jaén) en Mejor monumento y Alcalá la Real (Jaén) y Vitoria en Mejor historia documentada.



Textos: **Ana Valtierra**

Prof. Dra. Facultad de CCSS y Educación Universidad Camilo José Cela

El concurso este año ha traspasado fronteras ya que se han recibido votos de países como Japón, Australia, Emiratos Árabes, India, Brasil, Argentina, Rusia y numerosos países de Europa. Todas las candidaturas presentadas al concurso pasarán a formar parte de la Ruta de Cementerios de España de Adiós Cultural que se puede visitar en la web <http://www.rutadecementerios.com/>

Los premios son de 3.000 euros al mejor cementerio en su conjunto; 2.000 euros a la mejor iniciativa medioambiental; y 1.000 euros para mejor monumento y mejor historia documentada.

adiós

DIRECTOR:
Jesús Pozo
Número 121
Noviembre-Diciembre 2016
EDITA: Funespaña, S.A
info@revistaadios.es

REDACTORA JEFE:
Nieves Concostrina
COORDINADORA:
Isabel Montes
DISEÑO :
Román Sánchez
FOTOGRAFÍA:
J. Casares

COLABORAN EN ESTE NÚMERO:
Ana Valtierra, Mercedes Sanz de Andrés, Pedro Cabezuelo, Carlota Frisón Fernández, Javier del Hoyo, Javier Gil Martín, Pilar Estopiñán, Javier Foseca, Yolanda Cruz Y Ginés García Agüera .
REDACCIÓN, ADMINISTRACIÓN Y PUBLICIDAD: C/ Doctor Esquerdo 138. 5ª Planta 28007 Madrid.
TELF.: 917003020

INTERNET: www.revistaadios.es
E Mail: prensa@funespana.es **IMPRIME:**
JOMAGRAF COMUNICACION
PRODUCCIÓN: José Luis Martín

DEPÓSITO LEGAL: M-32863-1996
La opinión de los artículos publicados no es compartida necesariamente por la revista y/o los editores, y la responsabilidad de la misma recae

exclusivamente sobre sus autores.
© Funespaña, S.A.
Madrid, 2016
Todos los derechos reservados.
Contenidos periodísticos producidos por Candela Comunicación S.L.
Publicidad en Adiós:
Siluro Concept: Telf: 91 366 47 79



Mejor CEMENTERIO

Parque de La Paz

Valencia

el difunto o su familia desee. Es una manera de dejar un legado virtual del recuerdo de la familia. Los códigos QR se comenzaron a usar en 2014 en el Cementerio Israelita de La Paz (Uruguay), para permitir acceder de manera remota al cementerio y conocer la ubicación exacta de las tumbas a través de internet. En el caso del Cementerio de la Paz, permiten descargarse información del difunto a través del dispositivo móvil, por ejemplo su biografía e imágenes de su vida. Las nuevas tecnologías sirven también para enviar un mensaje de condolencia. Llegarán a la familia por internet, y se editará un libro recuerdo con las mismas.

Parcelas familiares que pueden ser a perpetuidad; columbarios donde por ejemplo existe una parcela para alojar múltiples urnas en un jardín, para que las familias puedan seguir viniendo a visitarles; o Panteones familiares encargados a medida de cada familia, subterráneos o a nivel de suelo. Un sinfín de opciones para la paz de los difuntos, pero también de los vivos a través de un entorno natural y moderno.

2º puesto:

Castro Urdiales (Cantabria)

Ubicado en un lugar elevado sobre el mar, es un precioso cementerio marítimo que forma parte del ensanche urbanístico de finales del siglo XIX. En este pintoresco lugar se asoman pináculos, chapiteles, torres y cruces, que emergen sobre la vegetación envolviendo el paisaje. Teatral y mágico, invita a la contemplación de la belleza en estado puro.

Fue proyectado por Alfredo de la Escalera, arquitecto diocesano y provincial. Recorriendo sus calles paralelas, podemos ver la evolución de los panteones a la vez que descendemos al mar. Neogóticos, neoclásicos, modernistas... los diferentes estilos se mezclan en dos espacios diferenciados: una parte donde están las casas del sepulturero y el capellán, y el cementerio en sí mismo. Aquí trabajan arquitectos cántabros de primera línea, nacidos en Castro Urdiales como Eladio Laredo, quien realiza panteones neogóticos como el de la familia Ames-



Es un novedoso concepto, que pretende construir un entorno natural para descanso de los muertos, pero también de los vivos. Son unas 16 hectáreas de extensión en forma de parque. Lo más llamativo es no vamos a encontrar en él ningún elemento que nos recuerde, de acuerdo a la estética más tradicional, que estamos en un ambiente fúnebre. No hay cruces, ni ángeles, ni calaveras. Es un jardín donde apenas hay construcciones sobre el nivel del suelo, salvo las áreas de servicios para la familia, que incluyen la capilla multiconfesional y las salas tanatorias. A su alrededor árboles, arbustos y flores se distribuyen dando sensación de calma que podemos contemplar a través de caminos sinuosos. Se consigue así que no sólo el difunto descanse en paz, sino que el visitante también pueda acercarse a la muerte sin que le cause angustia o sobrecogimiento.

Se distribuye a base de parcelas que miden 2,25 m. x 1,30 m. donde prima el amor hacia lo natural. Cada enterramiento se identifica con una placa de mármol. Todas son iguales entre sí y están a ras del suelo, escondiendo su ocupación subterránea. El objetivo es primar la visión de parque sin alteraciones arquitectónicas. Cada pequeña placa de mármol, contiene el nombre del difunto, una cruz, y la fecha de la muerte. Y la gran novedad, en algunas hay un código QR en el cual se puede introducir lo que



toy; y Leonardo Rucabado que realiza los de las familias Ocharán, Rivas Ramírez y Herguera entre otros. Con razón fue declarado Bien de Interés Cultural en el año 1994.

3º puesto.

Alcaudete (Jaén)

Datado de 1807, está considerado uno de los cementerios más antiguos de la provincia. Se

construyó fuera de los muros de la ciudad, siguiendo la entonces novedosa normativa establecida años antes por Carlos III. Se hizo al lado de la ermita de Santa Catalina construida en el siglo XVI. Es un ejemplo de arquitectura popular, que fue muy prolífica en la zona en el siglo XVI. A su alrededor se celebraban fiestas folklóricas. De la ermita nos ha llegado sólo la capilla mayor de 1511, decorada con frescos,

y convertida en capilla del cementerio. Cabezas de querubines, mártires y otros personajes atribuidos al pincel de Melchor de Raxis, miembro de una familia de artistas originaria de Italia y establecida en Alcalá la Real. En estas pinturas, el pueblo de Alcaudete ha invertido un notable esfuerzo en su conservación y recuperación. Una vuelta al pasado tratado con el amor de un pueblo que valora **sus raíces**.



14th Funer MOSTRA

Feria Internacional de Productos
y Servicios Funerarios

International Fair for Funeral
Products and Services

24-26
MAY 2017

 FERIA
VALENCIA

www.funermostra.com / #funermostra17

Mejor MONUMENTO

Panteón de la Familia Sel

Castro Urdiales, Cantabria



El Panteón de la Familia Sel es un impresionante ejemplo de estructura modernista. Fue realizado por Leonardo Rucabado, arquitecto nacido en Castro Urdiales que estudió en Barcelona. Aquí fue donde entró en contacto con la arquitectura de Gaudí y Domènech i Montaner. Es más, de este último fue alumno en la Escuela de Arquitectura de Barcelona, además de Juan Torrás y August Font. Todos ellos marcarán la influencia en la obra de Rucabado. También por aquellos años llegarán las ideas de Viollet-le-Duc de recuperación romántica, notándose la preocupación arqueológica en las construcciones. Estas ideas que tanto contribuyeron en su obra se combinaron en su época con la defensa del arte de su tierra, que difundió tanto con su obra como por medio de una serie de ponencias con títulos tan sugerentes como “Orientaciones para

el resurgimiento de una Arquitectura Nacional”. Este panteón fue un encargo de Emma del Sel Carranza, su mujer, que terminaría usando él mismo como lugar de enterramiento. Lo esculpió Francisco Cossío y Molina en el año 1909, combinando con genialidad diferentes materiales como mármol, bronce y caliza sacada de las canteras de Escobedo (Cantabria), que siguen en funcionamiento a día de hoy. Está situado sobre un podio guardado en sus cuatro esquinas por halcones encapuchados. Las placas con el nombre de los difuntos que están enterrados allí están en los laterales. Desde la base Rucabado nos da la clave de este monumento: la emulación el mundo egipcio con una representación muy hermosa y original.

Encima de este podio se ubica el sarcófago, con las letras alfa y omega, tradicional

símbolo funerario que significa el principio y el fin. Unas telas sobre él esconden escarabajos peloteros. Es un símbolo poderoso en el antiguo Egipto, puesto que su imagen transportando estiércol se asociaba a la salida del sol. Es decir, se asociaba a Jepri el dios del sol naciente, que como este escarabajo con su bola de estiércol empujaba al sol cada mañana. Es por tanto un símbolo de renacer. A su lado una mujer alada tocada también al modo egipcio, lleva en la mano derecha una corona, y en la izquierda la trompeta para anunciar el juicio final. Es una curiosa mezcla de iconografía cristiana y egipcia, que se armonizan con la más grande belleza. El vestido remite al país del Nilo, así como su tocado coronado por el uraeus o la cobra, que es una representación de la diosa Uadyet, asociada la fertilidad del suelo y de las agua. Los faraones eran los únicos que podían llevarlo, siendo un símbolo de realeza. Se asocia a las alas de buitre que le caen sobre el cabello, asociadas a la diosa Nekhbet. En la antigüedad era bastante común que se asociaran estos dos elementos en los tocados femeninos, puesto que juntos simbolizaban el Bajo y el Alto Egipto, pero seguramente Rucabado lo usó al margen de este significado. Aparece con mucha frecuencia en pinturas y esculturas, y tanto a nosotros como al cántabro nos hace evocar el mundo egipcio. Un obelisco rematado con una cruz completa el conjunto. Una vez más nos remite al mundo egipcio, donde este enorme pilar de base cuadrada se asociaba al sol y la regeneración. En el mundo contemporáneo se han realizado muchos a imitación, con carácter funerario o conmemorativo. Esta obra es una auténtica maravilla llena de simbolismo.

2º puesto:

Convento de Santo Domingo (Piedrahita, Ávila)

El antiguo Convento de Santo Domingo, fue realizado en el siglo XIV. Fue fundado por don Hernando Álvarez de Toledo, el segundo señor



Mejor INICIATIVA MEDIOAMBIENTAL

Aras de los Olmos

Valencia

de Valdecomeja y su mujer. En el siglo XIX se expropia y se convierte en cementerio. De la antigua iglesia conventual se conserva la capilla mayor. En sus muros vemos los arcos apuntados característicos de la época, y la bóveda de crucería, elemento estructural que alcanzó mucha popularidad en la Baja Edad Media.

Los difuntos más antiguos que conserva son los propios fundadores del convento, los señores de Valdecomeja. Un incendio en 1657 destruyó la mayor parte del mismo, y la Guerra de la Independencia no fue menos generosa con él. El pueblo lucha por revalorizar y conservar un testimonio de nuestra historia, declarado Bien de Interés Cultural, que entre todos debemos defender y proteger.

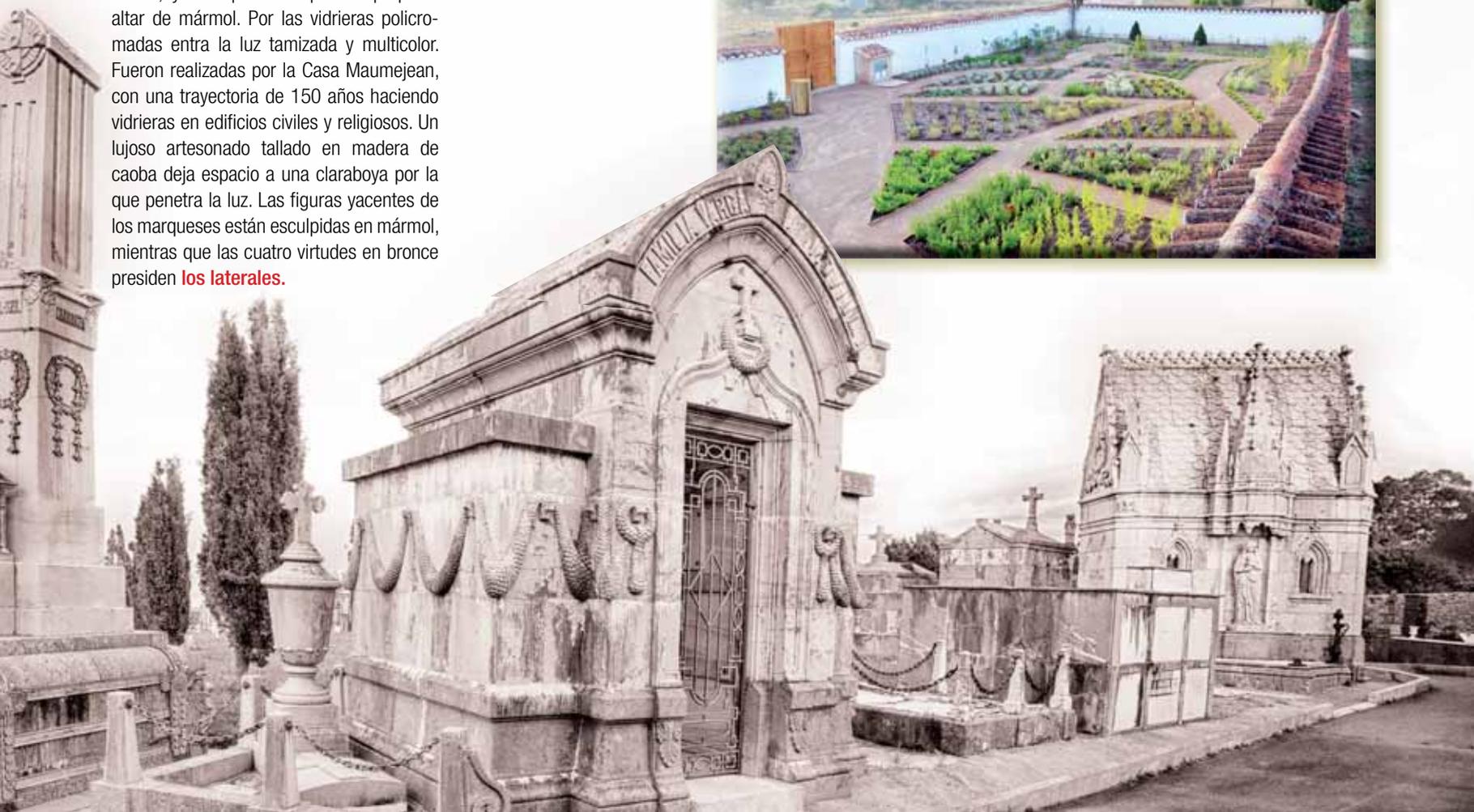
3º puesto:

Hospital de los marqueses de Linares (Piedrahita, Ávila)

El Hospital de San José y San Raimundo, hoy es conocido como Hospital de los Marqueses. Funcionó hasta bien avanzado el siglo XX, siendo era para los estratos más desfavorecidos del pueblo de Linares. Este edificio fue una donación de los Marqueses de Linares, y en mayo de 1918 llegaron sus cuerpos para reposar en la cripta, ubicada bajo el altar de la capilla. Esta cripta fue muy valorada a nivel artístico en la época, otorgándole la segunda medalla de la Exposición Nacional de Bellas Artes. Fue proyectada por Lorenzo Coullaut Valera, y está presidida por un pequeño altar de mármol. Por las vidrieras policromadas entra la luz tamizada y multicolor. Fueron realizadas por la Casa Maumejean, con una trayectoria de 150 años haciendo vidrieras en edificios civiles y religiosos. Un lujoso artesonado tallado en madera de caoba deja espacio a una claraboya por la que penetra la luz. Las figuras yacentes de los marqueses están esculpidas en mármol, mientras que las cuatro virtudes en bronce presiden **los laterales**.



En 2015 el pueblo de Aras de los Olmos, en la provincia de Valencia, decidió transformar su antiguo cementerio, en desuso desde 1955, en un jardín etnobotánico. Para ello contó, a parte de la aprobación de los vecinos, con el apoyo del Jardín Botánico de la Universidad de Valencia y con un grupo de voluntarios amantes de la botánica. Desde el jardín se observa la sierra de Javalambre y conserva los antiguos cipreses que recuerdan lo que fue. Ahora el antiguo cementerio acoge una colección de plantas autóctonas de uso medicinal, culinario **y ornamental**.



Mejor HISTORIA DOCUMENTADA**Soldados en el olvido****Puerto Real, Cádiz**

La ganadora es en realidad, tal y como ha señalado nuestra redactora jefe Nieves Concostrina, la historia que debería haber sido y que nunca fue: la deuda funeraria que sienten en Cádiz con muchos españoles que, aunque regresaron vivos de la Guerra de Cuba, murieron allí. Me explico. El desastre del 98 fue un importante varapalo para España. Ese 10 de diciembre se firmaba el tratado de París, que suponía el fin de la guerra hispano-estadounidense. Suponía la independencia de Cuba y la entrega a EEUU de Puerto Rico, Filipinas y Guam. En los meses que lo sucedieron, los soldados desplazados fueron volviendo a España. Todos pasaban por Cádiz, que era el lugar principal de desembarco. En total 36.678, que llegaban con muy diferentes estados de salud fruto de la larga contienda. Más de cuatro mil llegaron enfermos, y fueron distribuidos entre el hospital militar, el hospital de San Juan de Dios y las clínicas de la Candelaria y Santa Catalina. 222 fallecieron al poco de llegar allí. Los más graves y con enfermedades más contagiosas, fueron alejados del núcleo urbano para evitar una epidemia. Se trasladaron al fuerte de San Luis en la isla de Trocadero, lugar donde se improvisó un hospital. Estaba situado en el oeste de la bahía de Cádiz, en la isla que forman las aguas que se extienden hacia La Carraca, el caño del Trocadero y la Bahía de Cádiz. Era por tanto un sitio aireado y alejado de la población, propicio para su nuevo uso. Aquí ingresaron 232 soldados, y dada la gravedad de sus enfermedades, murieron casi la mitad en apenas un mes. Los llevaron a enterrar en una fosa común, en el cementerio de San Roque de la villa de Puerto Real. Lo único que señalaba el lugar era una cruz, no había lápidas ni sus nombres estaban recogidos. La cruz había sido puesta por María Núñez de Genis, quien junto a doña Luisa Ferrer de Alsazua habían cuidado a estos soldados en sus últimos días.

Era gente sin posibles, que tan sólo despertaron la piedad de sus generosas benefactoras.

Con los años, fue el vecindario fue quien reclamó que se construyera un mausoleo en 1904 que se recordara a los soldados que “víctimas de la contienda separatista, un mausoleo que perpetuara la memoria de aquellos mártires del deber (...) porque deseamos que las generaciones venideras, vean en aquel mausoleo la lúgubre historia”. No se llegó a hacer, y en 1922 se vuelve a acordar la construcción de un mausoleo para el que se levantan incluso planos, pero que tampoco se lleva a cabo. A día de hoy seguimos sin tener monumento, tan sólo el

recuerdo de esa fosa en algunos documentos antiguos. Pero este premio quizá sirva como el mejor mausoleo para estos soldados, que vienen a nuestro recuerdo gracias a este premio, recordándonos lo que debió ser: un homenaje a los que enfermaron lejos de su tierra, y murieron a unos metros de alcanzarla de nuevo.

2º puesto:**Necrópolis de la Fortaleza de la Mota (Alcalá la Real, Jaén)**

La necrópolis de la fortaleza de la Mota, es un impresionante recinto funerario en el que podemos rastrear una completa historia de la muerte en España. Aunque en la zona están documentada la ocupación desde época prehistórica, la mayor parte de las tumbas conservadas corresponden a la ocupación cristiana. Hasta 1949, los difuntos se enterraban en este enclave, memoria viva de los que se fueron. Tumbas excavadas en la roca, antropomorfas, rectangulares, criptas... En su iglesia mayor abacial, pareces y subsuelos han sido aprovechados como cementerio. Con la ocupación francesa, no quedó más remedio que cavar fosas entre las ruinas y apilar ataúdes unos sobre otro. En la iglesia mayor abacial actualmente se proyecta un audiovisual de la Vida en la Frontera, máximo exponente del significado de que conociendo a nuestros muertos, conoceremos a los vivos. Un recinto maravilloso que es una historia en sí misma del arte funerario.

3º puesto:**Gumersindo Aguirre (Vitoria)**

Gumersindo Aguirre se suicidó en su casa-palacio en el año 1867. A pesar de que se intentó, no se consiguió el permiso para ser enterrado en tierra santa, puesto que la iglesia se reservaba el dar sepultura a los que morían estando en regla con ella. La institución rechazaba las muertes violentas, e incluso prohibía cualquier tipo de homenaje u oración por la muerte del difunto. Por tanto, no se permitió su inhumación en el cementerio de Santa Isabel. Incluso prohibieron cualquier tipo de ceremonia u honra fúnebre. De esta manera fue enterrado en un depósito de aguas para uso de bomberos. Este improvisado cementerio causó más problemas que soluciones, porque ante un incendio ya no podía ser usado. Así, el cuerpo itinerante del pobre Gumersindo fue trasladado en 1880 al cementerio, a una zona apartada para los que no profesaban la religión católica. No hubo ceremonia ni rezo, y tan sólo se contó con la presencia de algunos representantes del municipio y la **guardia civil**.



Entrega de premios del Concurso de Cementerios de España 2016

Joaquín Araújo:

"Estamos trabajando en una faceta muy peculiar; nada más y nada menos que en VIVIFICAR A LA MUERTE"

Jesús Pozo



El miércoles 26 de octubre, en el Círculo de Bellas Artes de Madrid, el naturalista y escritor Joaquín Araújo lo resumió perfectamente: "Estamos trabajando en una faceta muy peculiar; nada más y nada menos que en vivificar a la muerte". Se refería a los objetivos de todas las personas que colaboran en el proceso del Concurso de Cementerios de España que anualmente entrega la revista "Adiós Cultural", editada por Funespaña.

En una intervención previa a la entrega de los premios a la mejor iniciativa medioambiental en un cementerio, Araújo comenzó con un alegato sobre la necesidad de trabajar por la mejora del entorno natural como hecho esencial para mantener una vida de calidad en el planeta. Se centró posteriormente en la importancia del acto que se estaba desarrollando: "Fíjense qué portentosa y feliz circunstancia: los muertos ayudando a los vivos. Eso es lo que estamos intentando hacer con estos premios y con esa búsqueda de que los cementerios sean algo

cada vez más vivaz. Un lugar en donde sea cada vez menos mortal la muerte", afirmó el responsable de esta categoría del jurado.

Joaquín de Araújo argumentó después el porqué del galardón al pueblo de la serranía valenciana de Aras de los Olmos. "Es una alegría dar este premio a Aras de los Olmos, un lugar en el que pasa algo que debería ser también norma: recuperar cosas abandonadas para introducir las en el circuito de lo social, de lo cultural, de lo pedagógico y de lo medioambientalmente coherente y sano. Han convertido un cementerio abandonado en un lugar al que van los escolares. Y han hecho un vivero. Un lugar cuajado de proyectos y de la mejor ocurrencia de la historia de la vida, que son los árboles. Un lugar en el que estar en contacto en la más importante faceta entre el hombre y naturaleza que es la etnobotánica. Porque la vegetación es la fábrica de las transparencias que emanan nuestros pulmones; la vegetación es la base de nuestra alimentación; es la base de la hermosura de nuestro mundo cuando no la hemos destruido antes. Por todo esto es por lo que hemos de darles la enhorabuena a los vecinos de Aras de los Olmos. Es una bocanada de aire fresco. Es la conversión del adiós a un familiar en un hola a la vida".



El naturalista Joaquín Araújo, durante su intervención.



HYGECO España SA - Avda. Abat Mircet, 43 - Edificio Steel, 1a Planta Oficina 5ª - 08225 TERRASSA (Barcelona)

TEL : 93 736 96 80 - FAX : 93 736 96 82
Hygeco España forma parte del Grupo "de Facultades"
www.hygeco.com - shop.hygeco.com



Representantes del premio a la Mejor Iniciativa medioambiental: Aras de los Olmos.



Ana Valtierra, doctora en Historia del Arte, entregó el premio al Mejor Monumento.

En su agradecimiento, el alcalde del municipio premiado, Rafael Giménez Chicharro, dijo que para ellos, para un pueblo de 400 habitantes, el galardón había supuesto un gran reconocimiento y por partida doble, “porque fue un proyecto que nació de la corporación municipal para dar una utilidad diferente a un cementerio obsoleto desde el año 1955, y también por el trabajo de un grupo de voluntarios de nuestro pueblo que son los encargados de su mantenimiento y de su divulgación”.

El alcalde explicó también que “en el jardín del que disfrutamos hoy hemos recuperado parte de la flora autóctona de la zona” y que “el diseño definitivo del espacio contó también con el asesoramiento del Jardín Botánico de la Universidad de Valencia”. Una vez realizado este esfuerzo, “el siguiente objetivo es convertirlo en un centro cultural, donde la gente pueda venir a disfrutar de nuestras riquezas naturales”.



José Vicente Aparicio, subdirector general de Funespaña, durante su intervención.

Nuevo premio literario en 2017

El acto de entrega de premios ante una sala repleta, lo abrió el subdirector general de Funespaña, José Vicente Aparicio, diciendo que el concurso de cementerios “forma parte de una serie de acciones que, a través de la revista ‘Adiós Cultural’, Funespaña pretende llevar a cabo para normalizar el concepto de la muerte como parte del ciclo

de la vida que es, y en paralelo con la misión de la empresa: ayudar a las familias a superar la crisis emocional producida por un fallecimiento”.

Aparicio trasladó posteriormente a los asistentes que, desde la propia revista, Funespaña pretende ampliar esa misión empresarial implicando a la sociedad entera para derribar muros conceptuales y, como bien resume Joaquín Araújo, hacer menos mortal la muerte”.

Continuó informando de otras iniciativas de la revista, como el concurso de Tanatocuentos, que en la pasada edición recibió más de 600 trabajos y cuyo ganador, el escritor argentino Roberto Villar, estaba presente en la sala.

José Vicente Aparicio también aprovechó el

acto para anunciar que en 2017 se convocará una nueva categoría destinada a promocionar el mejor cuento infantil. “Queremos que este nuevo premio ayude a entender y/o explicar la muerte a los niños, los grandes olvidados en los efectos de una pérdida. Con su posterior publicación, queremos poner en manos de las familias una herramienta eficaz para la educación en este delicado tema”.

Tomó luego la palabra la conductora del acto. Nieves Concostrina, redactora jefa de la revista “Adiós Cultural”, que dio comienzo al acto de entrega con la presentación de los premios, explicando la filosofía del concurso y el porqué de su puesta en marcha hace tres años. “El



Paco Lobatón entregó el premio a la Mejor historia documentada.

concurso busca dar visibilidad a esos recintos absolutamente sorprendentes que son los cementerios. Busca reconocer su arte, su historia, su patrimonio y a sus ilustres. Busca reivindicar el derecho de los cementerios a ser tratados como monumentos. Y busca también concienciar a la ciudadanía para que cambien su mirada hacia ellos. Un cementerio ni muere ni mata. Solo acoge a los que queremos y nos acoge cuando así lo decidimos. Se acabó esconderlos como si fueran un patrimonio apestado. A los cementerios hay que sacudirles el polvo del olvido, enseñarlos, reivindicarlos y sentirse orgullosos de ellos”.

Concostrina, además, explicó a los presentes que desde “Adiós Cultural” también hemos defendido permanentemente que “los cementerios, con las historias que guardan, son un importante recurso nada desdeñable si se sabe potenciar. Porque los cementerios llaman a la curiosidad y llaman a la emoción. Para unos, los cementerios serán objeto de turismo patrimonial y para otros se añadirá un turismo emocional. No olvidemos que cada lugar, cada aldea, cada pueblo, tiene un museo al aire libre con su cementerio y mucha historia encerrada en él”.

Paco Lobatón

Por su parte, el periodista y presidente de la Fundación QSD Global, Paco Lobatón, miembro del jurado y presente en el acto para entregar los



ALBERTO ORTIZ

CONSEJERO DELEGADO DE FUNESPAÑA

Durante la entrega de los premios en el Círculo de Bellas Artes de Madrid:

"El Concurso de Cementerios ya es el evento de mayor repercusión social del sector funerario en España".

premios a la mejor historia documentada, aseguró durante su intervención que ser jurado de este premio "me ha trastocado muchas ideas preconcebidas. Soy de los que piensan que el ritual religioso, omnipresente, lo domina todo; y ahí tenemos lo que el martes mismo dijo el papa respecto al tema de las cenizas. Vaya por dios... parece que nos expropian hasta los restos de nuestros seres queridos; y, la verdad, yo creí que íbamos por otro camino. Por todo esto creo que esto merece un debate social. Necesitamos un ritual laico dónde despedir a nuestros seres queridos. Por eso son importantes estos espacios que concilian el concepto de vida y de muerte y de respeto a la naturaleza. Dicho esto, la parte más impresionante para mí como miembro del jurado, ha tenido que ver con el descubrimiento de que hay elementos en los cementerios que atrapan historias y que ahí mismo las conservan". Se refería Paco Lobatón a los premiados como mejor historia documentada en un cementerio.

Este año la votación popular decidió que fuera en tercer lugar la historia de Gumersindo Aguirre del cementerio de Vitoria. En segundo lugar, la del antiguo cementerio que se conserva como recurso turístico en la Fortaleza de la Mota en Alcalá la Real (Jaén). Recogió el premio Custodio Valverde Pérez, concejal de Obras y Servicios del Ayuntamiento de Alcalá la Real. El primer

Alberto Ortiz, consejero delegado de Funespaña, entrega el premio al Mejor cementerio.

premio recayó en la historia de los soldados de la Guerra de Cuba que fallecieron en Cádiz y que se encuentran todavía hoy en una fosa común sin identificar. Recogieron el premio Martín Vila Pérez, presidente de Cemabasa, y Manuel Jesús Izco Reina, autor de la redacción de la historia premiada sobre el cementerio de Puerto Real (Cádiz). "Para nosotros es un orgullo recibir el premio por dos cuestiones. La primera, por todos nuestros trabajadores y la labor que realizan diariamente con los familiares de los fallecidos. Y, sobre todo, porque hemos comprobado a través de este concurso cómo se puede devolver vida y recuperar la memoria histórica", dijo Martín Vila. Por su parte, el autor del texto agradeció la divulgación que hace la revista "Adiós Cultural" y explicó el interés en rescatar del olvido la historia de los 104 soldados que volvieron de la Guerra de Cuba.

Ana Valtierra y el arte en su contexto

Tomó después la palabra la doctora en Historia del Arte y también miembro del jurado Ana Valtierra para explicar y presentar a los premiados en la categoría de Mejor monumento.

Valtierra expresó la importancia del arte funerario, sobre todo, en su contexto original: "A mí me resulta paradójico, cuando se habla del síndrome de Stendhal, que haya que estar en un museo para que esa emoción por la belleza

ocurra. Lo digo porque casi todas las obras que visito en museos son provenientes de tumbas o cementerios o urnas funerarias". Valtierra puso como ejemplos claros "las maravillosas damas de Elche o de Baza que están en el Museo Arqueológico Nacional".

La doctora en Arte explicó posteriormente que "casi todas las grandes obras de arte tienen alguna relación con la muerte. En este sentido es muy importante que aprendamos a revalorizar este patrimonio funerario en su lugar original, como por ejemplo ocurre con la espléndida obra de arte que ha ganado en la categoría de mejor monumento: el panteón de la Familia del Sel en el cementerio de Castro Urdiales, que no necesita estar en un museo para ser admirada. Esto es muy importante, porque no solo los vivos necesitan un lugar para llevar flores a sus muertos, sino que los muertos necesitan ser recordados y por eso se erigen toda esta serie de monumentos". Finalizó su intervención Valtierra invitando a los ciudadanos a acudir a los cementerios para ver esos "magníficos conjuntos en su contexto, al aire libre, antes de que los metan en un museo".

Intervino posteriormente Juan Fernández Gutiérrez, alcalde de Linares (Jaén), para dar una rápida descripción del tercer clasificado, el panteón de los Marqueses de Linares, situado el antiguo Hospital de los Marqueses, así como su capilla, su cripta.



Facultative Technologies

Equipos de Cremación e Incineración




Filtro


Minimaster


Maximaster


Modelo 2


Modelo 3


Modelo 44b


Modelo VP500


FTI


Cremador de alta velocidad


FTII


FT USA


Arreglo de transferencia


FTIII

Facultative Technologies Ibérica - Avda. Abat Marçet, 43 - Edificio Steel, 1ª Planta - Oficina 5ª - 08225 TERRASSA (Barcelona)
 TEL : 90 243 54 55 - FAX : 93 735 84 31
 Facultative Technologies Ibérica forma parte del Grupo "de Facultative"
www.facultative-technologies.com



NIEVES CONCOSTRINA

REDACTORA JEFA DE "ADIÓS CULTURAL"

Presentó el acto:

"Este concurso busca reivindicar el derecho de los cementerios a ser tratados como monumentos y también concienciar a la ciudadanía para que cambien su mirada hacia ellos".

El evento de mayor repercusión del sector funerario

Cerró el acto Alberto Ortiz, consejero delegado de Funespaña, quién antes de la proyección del cortometraje "Sin tu latido" protagonizado por Guillermo Montesinos y Luis Eduardo Aute, ganador del Premio Funespaña en el concurso 'Visualízame' de Fundación Inquietarte, reflexionó sobre el trabajo y el servicio funerario:

"Me gustaría que todos trabajáramos para cambiar determinadas costumbres. Tenemos que ir buscando que los cementerios puedan ser visitados, y en ese sentido las iniciativas medioambientales son muy importantes, como los nuevos cementerios como el premiado aquí hoy o el Cementerio Jardín, que gestionamos nosotros junto al Ayuntamiento de Alcalá de Henares. Todas estas iniciativas demuestran un concepto totalmente diferente de lo que es la muerte"

Alberto Ortiz se refirió posteriormente al Concurso de Cementerios: "Queremos agradecer a todos los miembros del jurado y, especialmente, a los medios de comunicación por su difusión y delicadeza con la que han tratado este tema en las tres ediciones que hemos realizado. El Concurso de Cementerios de España ya es el evento de mayor repercusión social del sector funerario. Desde Funespaña y, a través de Adiós Cultural, seguiremos impulsando acciones y mensajes que vayan en paralelo con nuestra misión: ayudar a las familias a moderar la angustia por la pérdida de un ser querido. De ahí que nos esforcemos por incluir nuevas fórmulas de servicios y artículos en las prestaciones que puedan desdramatizar la muerte. Nos gustaría adelantarnos a la sociedad y colaborar en la transformación que se necesite".

Finalizó su intervención el consejero delegado de Funespaña agradeciendo a todos los premiados "el esfuerzo que estáis realizando por abrir estos espacios a la sociedad. Estáis siendo los precursores y protagonistas de un cambio conceptual y cultural y por esto, queremos animar a todos los ayuntamientos y corporaciones para que cada vez seamos más protagonistas de este cambio con la participación en el próximo concurso de cementerios que será **en 2017**".

Le tocó el turno a Federico Martín Blanco, alcalde de Piedrahita (Ávila), segundo clasificado en esta categoría. Recordó que representa a un pueblo de poco más de 2.000 habitantes y que por eso estaban muy agradablemente sorprendidos por los votos obtenidos, ya que les habían votado de fuera de su comarca. Posteriormente invitó a visitar este pueblo tan entroncado históricamente con la casa de los Alba.

Finalmente habló la concejala de Castro Urdiales, ganadora de esta categoría. Patricia Camino Terán, concejala de Turismo y Patrimonio Histórico, explicó que "nos pareció algo apasionante la posibilidad de participar en este concurso y nos pusimos a investigar y documentar en el archivo municipal. Se ha volcado el pueblo en las votaciones porque, de verdad, tenemos un cementerio que es para morir. Está claro que este concurso para nosotros ha tenido una gran repercusión social y mediática para que se conozca el cementerio de Ballena; un museo a cielo abierto que alberga magníficos ejemplos artísticos del culto a la muerte del siglo XIX, como lo demuestra el panteón de la Familia del Sel".

Finalmente, y para terminar el acto, se entregaron los premios al mejor cementerio en su

Todos los premiados y miembros del jurado al finalizar el acto celebrado en el Círculo de Bellas Artes de Madrid el 26 de octubre.

conjunto. Resultaron premiados, en tercer lugar, el de Alcaudete (Jaén), cuyo premio fue recogido por Francisco Buenaño, concejal de Patrimonio; en segundo lugar el de Castro Urdiales, recogido también por Patricia Camino, y en primer lugar el de Parque de la Paz en Chiva (Valencia), cuyo representante, Andrés Pérez Cuesta, consejero delegado de Inversora del Plata, empresa propietaria, señaló la importancia que para ellos había supuesto el reconocimiento con este galardón: "Consideramos que estos premios se corresponden con la misión y los valores que debemos tener en el sector funerario. Creo que es fundamental acercar la muerte a la vida; y las familias a los lugares en los que han querido ser recordados sus seres queridos fallecidos. Queremos agradecer también a 'Adiós Cultural' lo que nos han hecho vivir, aunque somos un cementerio joven con solo 26 años. Nosotros somos una iniciativa privada, un proyecto de mi abuelo que significó su regreso a España después de muchos años trabajando fuera, cuando se fue a hacer las Américas. En nuestro cementerio, cada una de las familias tiene allí una historia guardada. Y nosotros somos los que tenemos que cuidarla y, sobre todo, mantenerla viva".

JOSÉ VICENTE APARICIO

SUBDIRECTOR GENERAL DE FUNESPAÑA

"Nuestra misión es normalizar el concepto de la muerte como parte del ciclo de la vida y ayudar a las familias a superar la crisis emocional producida por un fallecimiento".

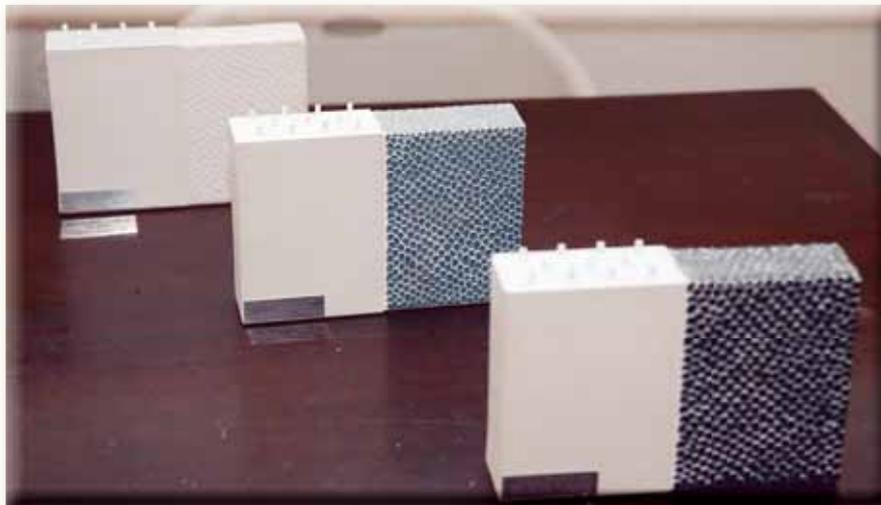


Con nuestros Lares familiares "puedes crear TU PROPIO RECUERDO"



Funespaña ha presentado en octubre los Lares Familiares como complemento a los ya asentados Lares Personales. Para los responsables del área de nuevos productos esta nueva oferta entronca con "la misión corporativa de Funespaña en la búsqueda y desarrollo de soluciones personalizadas que ayuden a las familias a superar la crisis emocional producida. Y por eso, desde la dirección de la empresa, se pone esfuerzo en incluir esta misión en todo su personal apostando por una formación continua. Con estos Lares familiares, pretendemos seguir abriendo el abanico de posibilidades a todas aquellas personas que han perdido a alguien cercano y que están pasando un proceso de duelo".

Los 'Lares Personales' se presentaron en abril de 2014 y con ellos, según datos aportados



La diseñadora de los Lares es Myriam Romero, que también fue encargada por Funespaña para crear los premios del Concurso de Cementerios de Adiós Cultural.



por la propia empresa, "se ha ayudado a más de 4.300 personales a superar su proceso de duelo. Consideramos que los 'Lares' cubren la necesidad inherente del ser humano de sentirse protegido y acompañado por aquellos que queremos. Ayudan a evitar la sensación de vacío que se produce ante el esparcimiento total de las cenizas al perder el punto de referencia (al que pueda ir en épocas señaladas como aniversarios del fallecimiento)", señalan desde el área de nuevos productos de la compañía.

Los Lares son recipientes diseñados para contener las cenizas de las personas fallecidas. A diferencia de los relicarios, su discreto dise-

Los lares familiares diseñados por Myriam Romero.

ño, con forma de piedra de mar, permite que su esencia sea totalmente inadvertida, convirtiéndose en un elemento más de hogar. "Consideramos que ofrecemos un excelente producto a la familia porque puedes crear tu propio recuerdo; sentir siempre cerca a quien más quieres y acortar la distancia de la pérdida", según explican sus diseñadores.

Así son los 'Lares familiares'

Están diseñados exclusivamente para Funespaña por la ceramista y diseñadoras Myriam Jiménez que los realiza a mano, por lo que cada uno es único como el "secreto" que guardan

Funespaña ha querido que estos Lares Familiares tengan un sentido muy determinado para las familias porque "la idea del ser/antepasado protector evoluciona hasta nuestros días adaptándose a las necesidades y mentalidad de la sociedad actual".

Hay dos tipos de Lares: Los 'Lares de la familia' son aquellos que permanecen en el domicilio cuidando y protegiendo siempre a la familia. Los 'Lares de la persona' son aquellos que permiten un sentimiento de cercanía entre la persona y su familiar o amigo más íntimo, "sintiendo esta cercanía y protección en los momentos más importantes de **la vida**".

Nadie se muere LA VÍSPERA



Mercedes Sanz de Andrés

Historiadora del Arte

“Nadie se muere en la víspera” es un refrán popular que advierte del “momento”, de ese momento en el que cada uno tiene su muerte. No sabemos si antes o después, ni cuándo ni cómo, la existencia de uno mismo se convertirá en muerte. Ese “momento” se recoge en la esquila periodística en una fecha concreta que hace que nuestro nombre y año tras año, comience a formar parte de los antepasados. En el artículo publicado en el número 119 “A propósito de la esquila con emoticono” escribía sobre la evolución del lenguaje “esquelario” que a día de hoy está más vivo que nunca. Si la esquila del siglo XIX se convirtió en el último escaparate social con el objeto de dejar en herencia un buen nombre, la esquila periodística de los siglos XX y XXI es reflejo de los nuevos ritos tejidos en torno a la muerte. En esta evolución hacia el siglo XXI hay un aspecto importante que refleja el cambio de mentalidad y está relacionado con la indicación del momento de nuestra muerte. En las esquelas del siglo XIX podemos no encontrar la fecha del fallecimiento concediendo más importancia a los actos religiosos concretados en el día del funeral y su posterior entierro. Sin embargo en las esquelas actuales, el día, mes y año del fallecimiento son referencia ineludible concediendo a este “momento” una importancia tipográfica en el encabezamiento de la esquila justo después del nombre del difunto. El mapa cultural y religioso de la sociedad ha cambiado. En los códigos del lenguaje “esquelario” se han traspasado las fronteras de la religión y de la palabra. En el siglo XIX se prestaba más atención a la celebración religiosa porque había que

colocar al alma en el recto camino hacia su salvación. Sin embargo en la transición de los siglos XX al XXI la carga expresiva se acentúa en la huella que ha dejado el difunto en su caminar por la vida convirtiéndose en un espacio que permite e introduce un nuevo diálogo cultural con los muertos. Ante el desconocimiento del “momento”, el lenguaje “esquelario” se debate entre la urgencia de su publicación y la búsqueda de la palabra exacta por parte de los familiares para reivindicar la dimensión del recién fallecido. A partir de este momento, la vida que fue, queda en manos de aquellos que nos quieren o de aquellos que nos odian.

Origen y estructura de la esquila periodística en España

Para Eulalio Ferrer las esquelas periodísticas aparecen en España a finales del siglo XVIII a través del “Diario Noticioso, Curioso, Erudito y Comercial” de Manuel Ruíz, que después se transformaría en el Diario de Madrid. En el siglo XIX las esquelas se consolidaron en los periódicos de provincia y en el siglo XX la esquila formaría una sección independiente aunando el criterio económico con el religioso. Su estructura viene definida por cuatro ejes de información: encabezamiento, convocatoria, agradecimientos y duelo. Decía Luis Carandell que “las esquelas se sirven en España con el desayuno y la vida del español empieza así, temprano, con la negra y negativa información de la sección necrológica de los periódicos matutinos”. En este lenguaje “esquelario” quedan reflejados los comportamientos de los vivos para con los muertos así como los nuevos significados que asumen las religiones y los contextos culturales en torno a los símbolos de la muerte.



EN MEMORIA

**DON VÍCTOR OCÓN
OREJAS**

FALLECIÓ EN MADRID
EL DÍA 10 DE JULIO DE 2005

*Tres altas torres caídas
poderosas y potentes
y por el dolor vencidas
sobre tu cuerpo yacente.
Cuanto amor he percibido
y cuanto orgullo he sentido
con el corazón doliente
son los dignos descendientes
de todo cuanto tu has sido.
Marisa, Miguel, Elena
¡Como me habeis conmovido!*

La tía Nieves.

(1)



**DON VÍCTOR OCÓN
OREJAS**

FALLECIÓ EN MADRID
EL DÍA 10 DE JULIO DE 2005

*Un mes sin tu presencia pero con mucha más
fuerza en nuestros corazones.*

La Capulina.

El Coto.

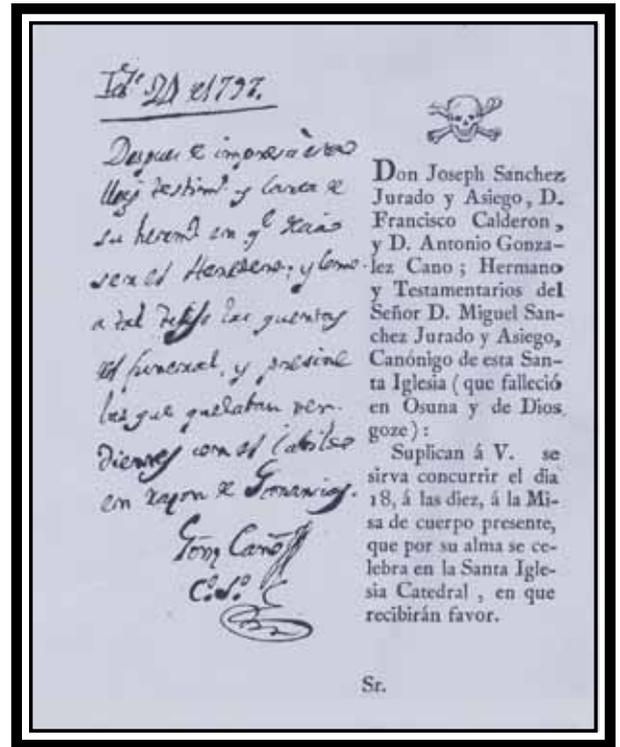
La Bolichi.

El reino de las palabras en el lenguaje “esquelario”: un nuevo diálogo con la muerte

En España, la Cruz insertada en el encabezamiento de la esquila, es el símbolo por excelencia aunque también son habituales la Estrella de David o las cruces de órdenes militares. En ocasiones las esquelas son publicadas por la empresa o institución a la que pertenecía el difunto y se insertan insignias relacionadas con gremios y profesiones. Entre ellos podemos citar: La Unión de Criadores de toros de lidia, la Asociación Madrileña de Críticos de Arte o el Fondo de Cultura Económica de España.

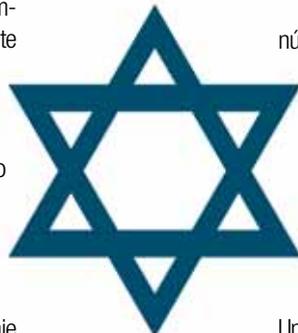
La esquila mortuoria y su lenguaje ha traspasado la frontera de la religión y el reino de las palabras permite expresar y equilibrar la tensión entre la formalidad del lenguaje “esquelario” y la emotividad hacia la persona fallecida con amor y respeto. El lenguaje se vuelve más sentimental y casi literario llegando a modificar el sentido de





temporalidad de la muerte y la inmortalidad de la vida. Otra esquela nos habla del amor que tenían los campanarios de Cádiz a la difunta: “¡Adiós, murallas natales... Ya lejos... ¡Ay, como tiemblan los campanarios de Cádiz los que tanto te querían! , y alguna encuentra en la muerte una liberación “Descansó por fin en la paz de Señor”.

En la muerte de un hijo no hay consuelo como se refleja en las palabras de la madre de Jorge, fallecido a los 36 años, 2 meses y 27 días. El acontecimiento de la muerte prematura de un ser querido reviste a la esquela de un dramatismo especial. El tono del mensaje es más íntimo y emotivo y quizá por lo inesperado del fallecimiento, se expresen sentimientos no dichos en vida. La esquela ofrece entonces



la posibilidad de recuperar las palabras de aquel lenguaje perdido entre los perfiles de nuestra existencia.

La importancia social viene marcada por el número de esquelas que aparecen en la misma página del periódico así como por el tamaño. El empleo de diminutivos y sobrenombres abre un capítulo afectivo redactado desde el cariño y la cercanía: “Padrazo”, “Gabi”, “Tito, Gordito, Pocholín” o “Chichén”.

La esquela fija las posiciones del alma

Una esquela emitida en el marco de la religión católica puede venir acompañada de Salmos o pasajes evangélicos alusivos a la resurrección. En otras ocasiones la familia, que se va haciendo

a la nueva situación y aceptación de la pérdida, dedica unas sentidas palabras: “Sabemos que estás en auténtica paz, libertad y felicidad en la presencia de Dios y de tus seres amados”. Otros familiares prefieren recordar al ser querido como un espíritu ex fumador: “Mi hermano Eusebio fue un fumador empedernido toda su vida. Ahora hace 11 años que está con Dios y ha dejado de fumar”. Las nuevas tendencias socio-culturales se refieren más otras dimensiones de la existencia porque la muerte fija las posiciones del alma y así queda reflejado en la esquela que se puede denominar “laica”. “Tu ausencia es imposible, tan hondo te sentimos en nosotros”. La muerte es una realidad fundamental en el ser humano. El “momento” de la muerte es personal e individual pero su “celebración” se suele dejar en manos



iberaud.es
Asociación Española de Fabricantes de
Aros de Vidrio y Cerámica





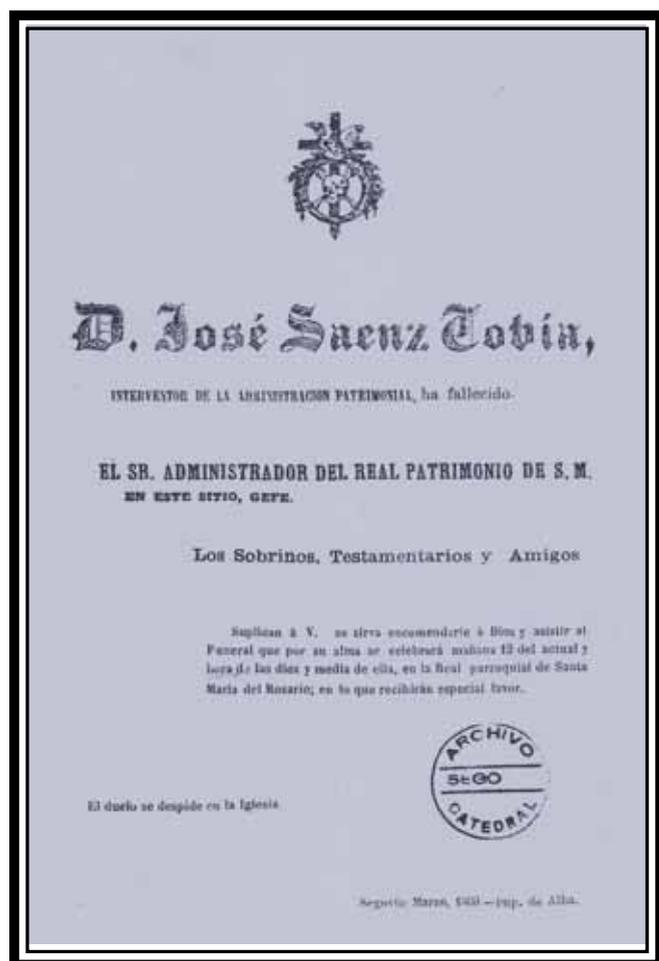
fedelsur

féretros del sur, S.L.

Ctra. Aguilar-Puente Genil, Km. 10, 14500 Puente Genil-Cordoba.
Tlf: 0034 957606265 Fax: 0034 957606239
web: www.fedelsur.com, mail: info@fedelsur.com

**Sensibilizados con la Ecología,
nuestros productos son fabricados,
exhaustivamente, según las normas
Medio-ambientales exigidas.**

Cuidemos nuestro Planeta 



de los demás. La esquela de don Esteban Román Marlasca fue preparada por él mismo con antelación despidiéndose en primera persona de amigos y familiares “con mucho afecto por todos ellos. He disfrutado. Domingo 3 de agosto de 2003”. El lenguaje de esta esquela es directo, sin dejar en manos de los vivos, este último certificado de nuestra existencia.

La recopilación de la memoria: esquelas alusivas al currículum y a la profesión

La esquela se convierte, en algunos casos, en una interpelación a la conciencia de los que siguen vivos. En este sentido el lenguaje “esquelario” hace hincapié en las virtudes más reconocidas del difunto y el lenguaje de la muerte se hace eco de los aspectos positivos



de la biografía de la persona fallecida. Algunas de las profesiones son catedrático, médico anestesiólogo, periodista, funcionario de estado, biólogo. ... que evidencian una clase social media alta. La muerte lo trastoca todo y la vida no garantiza que ser piloto de aviación y motorista, evite fallecer precisamente en un accidente de tráfico como ocurrió a Baena del Campo.

No son pocas las esquelas periodísticas que además de recoger la profesión se convierten en una oportunidad de exponer, como último escaparate social, todos los méritos y condecoraciones del finado como un testimonio de haber vivido, quizá el más respetable: “Abogado del Estado. Ex Consejero del Reino. Ex Subsecretario de Hacienda (...) y en posesión de otras condecoraciones”. Otras esquelas no compiten unas con otras y se limitan

a anunciar el fallecimiento de la persona como el último hilo de voz de su existencia. Con la esquela se cierra el tiempo de hacer méritos y en esta indagación del pasado todo serán elogios y aplausos para celebrar su paso por la tierra. La biografía siempre en positivo, recoge todos los títulos y acontecimientos que han ocurrido a lo largo de su vida. El recuerdo no sólo se refiere a los logros profesionales. Algunas esquelas dan testimonio de los abundantes frutos de la descendencia, “28 nietos, 16 nietos políticos, 30 bisnietos, sobrinos y demás familia”.

La esquela de una persona que ha sido víctima del terrorismo transmite un dolor especial y también define la vida del fallecido. Esta forma de morir determinará el recuerdo que año tras año preguntará al silencio de la muerte ¿por qué? Si la vida nos hace únicos, con la muerte somos irrepetibles y respetables. El recuerdo al ser querido fallecido se convierte en fuente de inspiración literaria en esquelas y epitafios que, con escaso espacio y tiempo, tienen que revisar en pocas palabras, toda una vida. Hoy la muerte sucede en cualquier sitio y ese “momento” queda en manos de una sociedad que en su conjunto, anestesia la presencia de la muerte. Algunas esquelas destacan “murió en su casa” en un intento de redefinir los espacios y los tiempos de este “momento” con intimismo y serenidad.

La muerte guarda el misterio del “momento” que hace que no muramos “en la víspera”. Las “vísperas” siempre han sido prometedoras, llenas de encanto, de imaginación, de sueños y futuros inciertos. Sin embargo “Nadie se muere en la víspera” nos evoca el tradicional “Memento Mori”, “recuerda que tenemos que morir”. Hemos sido invitados al goce de la vida y en un “momento” tenemos que despedirnos de ella. La esquela se convierte en un símbolo, en la conmemoración tangible de aquel que físicamente no volverá a estar presente en esta vida. Con el paso del tiempo la esquela nos recuerda, en el marco de una página periodística dedicado a muertes anónimas, que un día también existimos. El “momento” quedará ahí, en la pátina que adquiere con el paso de los años el papel de las esquelas porque quizá, el color del recuerdo, sea ese tono amarillento que adquiere el papel cuando nos convierte **en antepasados**.

DIVINA AURORA s.c.v. El valor de lo nuestro

Más de 65 años al servicio de nuestros clientes

www.divina.net



Uno de los momentos más emocionantes del acto es la quema de los mensajes a las personas fallecidas.

EMOCIÓN en Alcalá de Henares

Alrededor de 500 personas asistieron el primero de noviembre a la ceremonia del "Atardecer de las luces" que por tercer año consecutivo organizó en su recinto el Cementerio Jardín de Alcalá de Henares con motivo de la festividad de Todos los Santos. Bajo una carpa instalada junto al estanque del cementerio, se celebró un encuentro de amigos y familiares de los fallecidos, que fueron saludados al inicio por el concejal de obras y servicios del Ayuntamiento de Alcalá de Henares, Carlos García Nieto, y en el que ejerció como maestra de ceremonias la gerente del cementerio, Mercedes García.

La responsable del cementerio jardín fue dando paso a los ocho familiares, entre los que se encontraban un niño de 8 años y una ado-



- La tercera edición del 'Atardecer de las luces' en el Cementerio Jardín afianza este acto como uno de los más sensibles que se celebran para recordar a los difuntos



lescente de 13, para que compartieran con los asistentes sus textos de homenaje y recuerdo a las personas perdidas recientemente.

El acto se volvió especialmente emotivo cuando en una pantalla comenzaron a sucederse imágenes de las personas fallecidas, facilitadas por sus parientes a los organizadores del acto. El grupo "The three blue", mientras, añadió intensidad a este momento de la ceremonia al interpretar el tema "Stand by my" (Quédate conmigo), de Ben E. King.

A la vez que discurría el acto principal, en el que se fueron intercalando la música y las canciones con los recuerdos de los familiares, otros parientes y allegados fueron encendiendo velas

El Cementerio jardín vivió el pasado 1 de noviembre otro día lleno de emociones.



que flotaban sobre nenúfares artificiales en el estanque del cementerio y que fueron creando un ambiente intimista que daba sentido al lema del encuentro: "Atardecer de las luces".

Tras la ceremonia, que Mercedes García despidió tras reconocer que llevaba tres años emocionándose con los asistentes y que compartir el duelo y las emociones era "una especie de terapia para respirar de nuevo", todo el público se reunió en la pradera para quemar en un pebetero los mensajes escritos a los familiares difuntos e, inmediatamente después, hacer una suelta de globos que salpicaron el cielo de colores.

Por último, a todos los niños que asistieron a la ceremonia se les regaló el cuento "El estanque", de Carmen Moreno Lorite, con ilustraciones

El encendido de las velas en el lago es otro de los momentos más emocionantes del acto en Alcalá de Henares.





FOTOS: J. CASARES



Mercedes García,
directora de Cementerios
Jardín de Alcalá de Henares.



La carpa se volvió a llenar para ver las fotos de las personas fallecidas y escuchar los mensajes de sus familiares.



La exposición sobre los textos de Cervantes y autores contemporáneos sobre la muerte tuvo un gran reconocimiento por los presentes.





de Sofía Montoro Prieto y editado especialmente para Funespaña, con el propósito de explicarles la muerte a los más pequeños.

Exposición Cervantes y la muerte

Durante todo el día se pudo ver y leer una exposición, especialmente realizada para esta ocasión, con motivo de la conmemoración del cuarto centenario de la muerte de Miguel de Cervantes.

La exposición, realizada en colaboración con el Ayuntamiento de Alcalá de Henares, compara frases que Miguel de Cervantes escribió reflexionando sobre la muerte en algunas de sus obras con otras frases de famosos escritores contemporáneos y que mostraron al público asistente al acto las diferencias sobre el concepto de la muerte, después de cuatro siglos. En la exposición también se han podido contemplar imágenes relativas a la muerte referenciada a la obra del escritor del Quijote. Esta exposición ha contado con la inestimable colaboración de M. Vicente Sánchez Moltó, cronista oficial de Alcalá de Henares.

Música bajo los árboles

La productora Blaukámara fue la responsable de la música que se pudo escuchar en los diferentes momentos del día de todos los Santos en el Cementerio Jardín de Alcalá de Henares. En la ceremonia religiosa también sonó un dúo de cuerda frotada con música específica para ese acto. A continuación, la misma formación interpretó música clásica y moderna en diferentes puntos del jardín durante unas dos horas.

El dúo de piano y voz ha estado formado por Stella Goñi, cantante, y Manu Contreras, compositor y pianista. El dúo de cuerda frotada ha estado formado por Belén Zanetti, y por **Ingrid Torrecillas**.

La suelta de los globos, que cierra el 'Atardecer de las luces', es el acto que más gusta a los niños que cada año visitan más el cementerio durante este día.



Stella Goñi, cantante, y Manu Contreras, compositor y pianista, durante su interpretación bajo la carpa.



Pedro Cabezuelo

pedrocg2001@yahoo.es

Alrededor de los cinco años los niños comienzan a interesarse cada vez más por el mundo que les rodea, y lo normal es que comiencen a hacer muchas preguntas. “Por qué, por qué, por qué...” Quien tenga hijos mayores recordará esos momentos en los que los niños quieren entender lo que les rodea, y bombardean con preguntas sobre cualquier cosa en sucesión interminable. Quieren y necesitan entender el mundo, pero fuera de los entornos “a medida” de los niños, hay una gran cantidad de significados de los que no se suele hablar, al menos en la cultura occidental. Al niño se le escapan, no logra entenderlos. La muerte es uno de ellos. Si para los adultos es difícil asumirla, es lógico que para los niños tampoco suponga una tarea fácil.

El interés por la muerte

En varias ocasiones me han preguntado hasta qué punto es normal que un niño se interese por la muerte. Los padres suelen preocuparse cuando se convierte en una pregunta recurrente, que se repite constantemente durante un período de tiempo más o menos largo, como si el niño estuviera “obsesionado” con ella. En realidad, no es tanto una obsesión como una necesidad de entender algo que no comprenden: algo que ven a su alrededor y que atrae poderosamente la atención de los mayores. Que provoca una amplia variedad de respuestas emocionales. No hay que olvidar la importancia de las neuronas espejo. Este tipo de neuronas, descu-

do es aplastantemente lógico en una mente infantil que hasta ahora no había reparado en que si todos morimos eso significa que vosotros, mis padres, también moriréis. Y yo me quedaré solo.

Cuentos y películas

En la sociedad occidental los niños aprenden lo que es la muerte fundamentalmente a través de los padres, las explicaciones religiosas —si los padres son creyentes— y los medios de comunicación. Pero también a través de la literatura infantil y el cine los niños van aprendiendo a encararla y hablar de ella. Con bastante frecuencia se recurre a ella en los argumentos de los cuentos de hadas y las películas infantiles. En ‘Bambi’, éste vive feliz con su madre y sus amigos hasta que aquella muere a manos de un cazador. Una muerte que muchos adultos tienen grabada en su memoria. En ‘Buscando a Nemo’, un joven pez payaso con una pequeña minusvalía —secuela del ataque de una barracuda en el que murieron su madre y hermanos— se escapa de casa tras una discusión con su padre debida a que éste le sobreprotege. ‘La Bella y la Bestia’ y ‘Blancanieves’ son dos cuentos en los que las madres tampoco aparecen, murieron cuando las protagonistas eran pequeñas: Bella vive con su padre, y Blancanieves con la madrastra. ‘Cenicienta’ también vive con su madrastra, tras perder a su madre y después a su padre. En ‘Hotel Transilvania’, Drácula construye un hotel para monstruos tras la trágica muerte de su mujer, y allí cuida —y también sobreprotege— a su hija. En ‘El Rey León’ el padre de Simba muere tras un engaño de su tío, y Simba se siente culpable por ello. ‘La Sirenita’ pierde a su madre aplastada por un barco. Un tigre diente de sable da muerte a la madre del bebé humano en ‘Ice Age’. Los padres de Elsa y Anna, en ‘Frozen’, mueren en un naufr-

la que se ejerce en las películas para adultos.

Este estudio, publicado en 2014, concluye que un personaje de dibujos animados tiene más del doble de probabilidades de morir y el triple de ser asesinado que uno real. “En lugar de ser la forma inocua de entretenimiento que se supone que son, las películas para niños están plagadas de muertes y asesinatos”. Dicho así puede parecer que en la actualidad los productores de cine infantil son una pandilla de sádicos, pero no es así. Lo cierto es que la muerte y la violencia están presentes en los cuentos infantiles desde siempre. Es más, muchas de las historias de los Hermanos Grimm o Hans Christian Andersen están muy “suavizadas” en las versiones actuales.

El estudio —metodológicamente impecable— mide, analiza y establece probabilidades, pero no arroja luz alguna sobre el por qué de esa “insistencia” en matar a los progenitores. Un famoso estudio sobre el tema lo realizó Bruno Bettelheim, en su obra más célebre: ‘Psicoanálisis de los cuentos de hadas’ donde el autor analiza los cuentos clásicos y desgrana meticulosamente los elementos que aparecen en ellos. Según Bettelheim, los cuentos cumplirían una función didáctica imprescindible para el desarrollo emocional de los niños. Les ayuda a ir descubriendo las trampas de la vida y les presenta los problemas que habrán de sortear cuando tengan que valerse por sí mismos: les sirve de entrenamiento frente a la angustia y el desamparo en un entorno “de mentirijillas”. La muerte de los padres simbolizaría el paso, la transición a la vida adulta. La orfandad sería el símbolo de la soledad. El hecho de ser un cuento, una ficción, hace que los niños puedan aproximarse a la verdad que hay detrás y salir ilesos del encuentro. Son dibujos animados, personas o animales personificados, de modo pue-

PAPÁ, ¿para qué sirve morirse?

biertas en los años 80, son de gran importancia en el aprendizaje. Permiten imitar comportamientos y por tanto adquirir conductas y hábitos, pero también identificar las intenciones y las emociones. De este modo, los niños sentirán lo que sientan los adultos. Así, la pregunta de “qué es eso de la muerte” generará una respuesta emocional en los adultos. Y a los niños se les transmitirá simultáneamente dos mensajes, por dos canales distintos: uno racional y otro emocional. De la congruencia entre ambos, de la tranquilidad con que se maneje el adulto ante la pregunta y de que la respuesta que proporcione sea clara para el niño y le tranquilice, dependerá que tarde más o menos tiempo en ir entendiendo y asimilando lo que es la muerte, lo que significa morir. No es fácil, sin duda, explicarle a un niño que la muerte es algo definitivo, que los muertos no regresan y que sí, que los papás y las mamás también se mueren. Cada uno lo hará a su manera, como buenamente pueda o sepa, y con mayor o menor congruencia entre el mensaje verbal y el no verbal. Así que unos niños tardarán más que otros en “tranquilizarse” y dejar de preguntar sobre ella. Lo importante es proporcionar al niño una porción de verdad que sea capaz de “digerir”, y que le sirva para tranquilizar su curiosidad y su miedo. Ese mie-

gio. ‘Tarzán’ pierde a sus padres por partida doble: primero a sus padres biológicos en un accidente, y luego al gorila, su padre adoptivo. Podríamos continuar con la lista, pero es suficiente para darnos cuenta de que el hecho de la muerte de los padres es algo habitual en el cine y la literatura infantiles.

Un estudio científico

Hasta tal punto es frecuente la muerte de los progenitores, y en especial de la madre, que Ian Colman y James Kirkbride, profesores en la Universidad de Ottawa y el University College de Londres respectivamente, realizaron un estudio para medir hasta qué punto se encontraba presente en las películas infantiles. Para ello, midieron la probabilidad de que muera uno de los personajes principales en las películas infantiles y en los dramas para el público adulto. Los resultados del estudio establecen que en las dos terceras partes de las películas infantiles muere un personaje principal, mientras que en los dramas para adultos tan sólo mueren en la mitad. Además, en las películas de animación los padres de los protagonistas tienen cinco veces más probabilidades de morir. La violencia de algunas muertes es comparable, según los autores del estudio, a

den identificarse con los personajes manteniendo cierta distancia, sin que les afecte tanto como les afectaría la muerte real de los padres. Por otra parte, los cuentos y películas infantiles transmiten ciertos valores, como la amistad y la camaradería que los niños conocen perfectamente y que sirven para transmitirles la idea de que uno no se queda completamente solo cuando mueren los padres, sino que los amigos estarán a nuestro lado ante los problemas y contratiempos de la vida. Gracias a la importancia de las enseñanzas de los padres, a los amigos y a la confianza en uno mismo, los protagonistas salen airosos de todas las peripecias en que se ven envueltos. En palabras de un colega, “los cuentos son una especie de versión infantil de las mitologías que toda sociedad usa para transmitir mensajes primordiales”.

Desde esta perspectiva, los cuentos y las películas infantiles serían una “introducción” necesaria a la vida adulta que permite que los niños vayan entendiendo poco a poco algunos de los aspectos más difíciles y dolorosos de la vida. Y paradójicamente, gracias a ellos ir dándose cuenta de que la vida real no es un cuento. Aunque para ello haya que matar a la madre o al padre del protagonista. **O a los dos.**

Los 10 MITOS relacionados con el suicidio

El Instituto de Trabajo Social y Servicios Sociales (Intress), una asociación sin ánimo de lucro que se dedica desde hace 30 años a atender a personas en riesgo de exclusión social, ha elaborado el primer protocolo de la entidad para prevenir, intervenir y hacer un seguimiento de la conducta suicida.

Según Intress el manual nace con la intención de suplir la falta de Programas Nacionales para la prevención del suicidio o de un Observatorio Nacional que colabore con las distintas instituciones. Creado por expertos del Área de Salud Mental del Instituto, el programa hace hincapié en la importancia de erradicar una serie de falsos mitos asociados al suicidio que pueden dificultar el abordaje del riesgo.

Según el protocolo, creencias erróneas y la tendencia social de mantener el suicidio como tema tabú han propiciado que las personas con tendencias suicidas no reciban la atención necesaria y que la población general tenga unas percepciones equivocadas al respecto.

La presidenta de la asociación "Después del Suicidio-Asociación de Supervivientes" (DSAS), Cecilia Borràs, considera que "romper las creencias erróneas sobre la muerte por suicidio, un tema aún tabú en nuestra sociedad" es el principio de la prevención.

DSAS ha elaborado con motivo del Día Mundial pa-

ra la Prevención del Suicidio un documento para evitar los falsos mitos del suicidio, como que "el suicida desea morir", "que los intentos de suicidio son una manera exagerada de llamar la atención", "que quién habla de sus intenciones suicidas no las llevará a cabo", o "suponer que quien realmente se quiere suicidar no lo dirá".

Según los últimos datos del Instituto Nacional de Estadística (INE), en España hay un promedio de 10 muertes por suicidio al día (3.910 muertes en 2014), lo que lo convierte, según Intress, en un problema de Salud Pública porque se ha convertido en la primera causa de muerte en los grupos de población de jóvenes de hasta 39 años. "Se trata de cifras que suponen el doble de las muertes producidas por accidentes de tráfico, 12 veces más que las producidas por homicidios y 72 veces más que las producidas por violencia de género durante el mismo periodo de tiempo", han destacado los responsables de Intress.

Según el INE, Andalucía es la primera CCAA con más suicidios (784 muertes por suicidio al año), seguida de Cataluña (531), Comunidad Valenciana (380), Galicia (371) y Madrid (345).

La tasa de suicidio en España es de un 8,37 % de muertes por cada 100.000 habitantes. Asturias es la CCAA con la tasa de suicidio más elevada, con un 14 %, seguida de Galicia (13,50 %) y La Rioja (9,72%). Según la Organización Mundial de la Salud (OMS), es un problema que supone 900.000 muertes al año en el mundo o, lo que es lo mismo, una víctima cada 40 segundos. Un fenómeno que, además, va creciendo de forma progresiva ya que las tasas de suicidio han aumentado en un 60 % en los últimos 45 años y, por cada suicidio consumado, se producen 20 intentos.

En el documento que ha elaborado Intress se presentan hasta un total de diez mitos relacionados con el suicidio. Son estos:

1 El que se quiere matar no lo dice. O el que lo dice no lo va a hacer

Esto conduce a no prestar atención a las personas que manifiestan sus ideas suicidas o amenazan con suicidarse. De hecho, nueve de cada diez personas que intentaron el suicidio lo comunicaron de alguna manera en el mes anterior a la tentativa.

2 El sujeto que se repone de una crisis suicida no corre peligro alguno de recaer

Casi la mitad de los que atravesaron por una crisis suicida y consumaron el suicidio lo llevaron a cabo durante los tres primeros meses tras la crisis emocional, cuando se creía que el peligro había pasado.

3 Todo el que intenta el suicidio estará en ese peligro toda la vida

Entre el 1% y el 2% de los que intentan el suicidio lo logra durante el primer año después del intento y entre el 10% al 20% lo consumará en el resto de sus vidas. Una crisis suicida dura horas, días, raramente semanas, por lo que es importante reconocerla para su prevención.

4 Todo el que se suicida está deprimido o tiene una enfermedad mental

Las personas con enfermedad mental se suicidan con mayor frecuencia que la población en general en las sociedades occidentales, pero no necesariamente hay que padecer un trastorno mental para hacerlo. Sin embar-

go, no cabe duda de que todo suicida es una persona que sufre.

5 El suicidio no puede ser prevenido, pues ocurre por impulso

La mayoría de las personas en riesgo, antes de cometer un suicidio evidencian una serie de signos y cambios que se pueden detectar para hacer la prevención.

6 Al hablar sobre el suicidio con una persona que esté en riesgo se le puede incitar a que lo realice

Está demostrado que hablar sobre el suicidio con una persona en riesgo en vez de incitar, provocar o introducir en su cabeza esa idea, reduce el peligro de cometerlo y puede ser la única posibilidad que ofrezca el sujeto para el análisis de sus propósitos autodestructivos.

7 Sólo los psiquiatras pueden prevenir el suicidio

Los psiquiatras son profesionales experimentados en la detección del riesgo de suicidio y su manejo, pero no son los únicos que pueden prevenirlo. Cualquiera interesado en auxiliar a este tipo de personas puede ser un valioso colaborador en su prevención, con una actitud de escucha y exploración de alternativas.

8 El tema del suicidio debe ser tratado con cautela por los problemas socio-políticos que ocasiona

El tema del suicidio debe ser tratado de igual forma que otras causas de muerte, evitando las noticias sensacionalistas y aquellos manejos que provoquen la imitación de esa conducta.

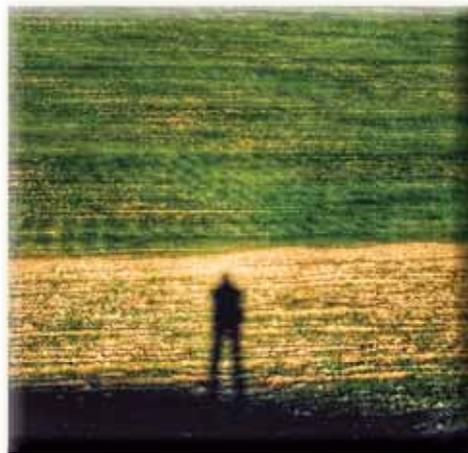
9 El suicida desea morir

La mayoría de las veces, la persona que quiere suicidarse se muestra ambivalente ante la muerte, esto hace posible la intervención para evitar el suicidio

10 Los medios de comunicación no pueden contribuir a la prevención del suicidio

Los medios de comunicación pueden convertirse en un valioso aliado en la prevención del suicidio si enfocan correctamente la noticia.

+INFO
<http://www.actasanitaria.com/wp-content/uploads/2016/09/informe-intress-num-1-prevencion-suicidio.pdf>
<http://www.intress.org/>



La tasa de suicidio en España es de un 8,37 % de muertes por cada 100.000 habitantes. Asturias es la CCAA con la tasa más elevada, con un 14 %

¿Hay muertos que tienen SILENCIO?



Carlota Frisón Fernández

Doctora en Artes Escénicas por la Universidad Autónoma de Barcelona. Directora cinematográfica.

Vir tiene todo su quehacer. Nacemos y no paramos. Constantemente estamos edificando, inventando el cómo vivir y cómo convivir. En esas, a veces enmarañamos relaciones, provocamos violencias desastrosas, gozamos con posturas corporales o coloreamos palmeras dibujadas en papel pinocho. Siempre haciendo, y accionando todas nuestras posibilidades hacemos el lenguaje, hacemos una imagen, hacemos el silencio, hacemos una silla... Cuando fenecemos morirá nuestro tiempo en humanos. Es entonces cuando se acabó el invento, la actividad, la faena permanente en la que estaba ese hombre o esa mujer.

Ante un cadáver suele afirmarse que “se encuentra en silencio”. ¿Qué significa que un muerto esté en silencio? ¿No está muerto? ¿Aún se encuentra en el mundo de los haceres? Silencio y muerte son dos palabras que hemos relacionado como parejas, pero siento muy poca simpatía por esta correlación. Entrelazarlas implica un tropel de creencias trascendentes que, siendo estas muy comunes entre nosotros, me inclino por entender que es una invención bastante inapropiada. De la afirmación “el muerto está en silencio” se deduce que el fallecido entra en un supuesto mundo donde ese cuerpo no solo se encuentra en un lugar, sino que acciona, allí donde se encuentre, el hacer del silencio.

Si, como aquí se plantea, el silencio es una invención que para ser activada necesita indefectiblemente de una persona viva, precisamente viva, el muerto no podrá decir ni que está en silencio, ni que practica el silencio, ni que ejerce el silencio. Las peculiaridades en el accionar el silencio en un contexto u otro serán particulares según cada tradición, pero en todas ellas son los cuerpos vivos los que sí darán presencia al silencio.

Ahora bien, el humano que se experimenta así mismo constantemente merced a la imaginación, inventó un mecanismo tecnológico, la cámara cinematográfica, para repensar a través de ella. Es entonces cuando los directores y las directoras crean un nuevo imaginario a través del campo visual en movimiento y la voz de un muerto adquirirá una presencia inusitada. La voz del fenecido, en forma de narrador, conquistará una fisicidad cercana a la de un personaje vivo.

¿Cómo puede un muerto, incapacitado de activarse, decir nada? El cine ha logrado algo im-

pensable: que un muerto relate su historia y su voz trascorra al unísono junto al movimiento de la imagen ante el espectador. ¡El muerto habla! ¿Podrá tener silencio, hacerlo? Sin duda, la voz guardará silencio e incluso, en ocasiones, acallará. La voz del personaje muerto podrá tener poderes, tales como de omnisciencia, la omnivigencia e incluso el de la omnipotencia. El cine, al igual que otras artes, ha dado al muerto vida y, por tanto, capacidad de activar el silencio; al mismo tiempo, es el cine el que ha proporcionado imágenes en movimiento a las palabras y también movimiento en imágenes a los silencios.

En muchas películas un muerto es el narrador de la historia de su vida y de su muerte. Una de las más conocidas es “El crepúsculo de los dioses” (Sunset Boulevard, 1950) dirigida por Billy Wilder. Relata las tripas de las extravagancias, los engaños y las ambiciones de las monstruosidades y la falta de escrúpulos de Hollywood.

La película arranca con la imagen de “Sunset Blvd” escritas en el bordillo de un andén. La imagen recorre el asfalto de la vía y los títulos de crédito se imprimirán en él. Tras ellos, asoman en la lejanía coches y motos de policía y periodistas a toda velocidad con las sirenas resonando. Se acercan y desaparecen de la imagen para volver a retomarlos en circulación en la misma calle. La voz en “off” relata el por qué de esa acción: “Sí, esto es Sunset Boulevard, Los Ángeles, California. Son alrededor de las cinco de la mañana. Es la brigada de homicidios completada con detectives y periodistas. Se ha informado de un asesinato en una de esas grandes mansiones de la manzana 10.000. Podrá leerlo en las últimas ediciones, estoy seguro. Lo escucharán en su radio y lo verán en la televisión porque una vieja estrella está implicada... una de las más grandes”. Todos los vehículos entran en una de las mansiones y aparcan. La voz continúa: “Pero antes de que lo oigan tergiversado y desproporcionado, antes de que esos columnistas de Hollywood pongan sus manos sobre ello, quizás les gustaría escuchar los hechos... toda la verdad. Si es así, han venido al lugar indicado”. Los fotógrafos y los agentes de la seguridad se aproximan a la piscina y observan un cuerpo flotando. La voz prosigue: “Verán, el cuerpo de un hombre joven fue encontrado flotando en la piscina de su mansión, con dos disparos en la espalda y uno en el estómago. Nadie importante, en realidad. Sólo un escritor de guiones con un par de películas de serie B en su haber”.

Nada de lo dicho ni visto hace presagiar que el personaje muerto es el mismo que la del narrador. Mientras vemos al cuerpo flotar desde el interior de la piscina, y tras él a los periodistas y a los policías, escuchamos como la voz juzga al muerto: “El pobre idiota. Él siempre quiso una piscina. Bueno, al final

consiguió su piscina... solo que el precio resultó ser un poco alto”.

La imagen se difumina y la voz nos invita a retroceder seis meses para así conocer cómo empezó todo. Mediante un “flashback”, la voz en “off” pasará de la tercera persona a la primera y justo en ese momento a la voz le adjudicamos un cuerpo vivo, el del personaje de Joe Gillis. Voz de muerto que toma corporeidad a través de la comunicación parlante y la imagen visible.

Wilder ideó un prólogo para la película que fue suprimido tras unos primeros pases del filme antes de su estreno. Comenzaba en un depósito de cadáveres y el cuerpo del difunto Joe Gillis situado junto a otros tantos. Los muertos empezaban a hablar y cada uno de ellos contaba su destino fatídico. Finalmente tomaba la palabra Joe y explicaba su historia. Este posible prefacio fue calificado como inadmisibles.

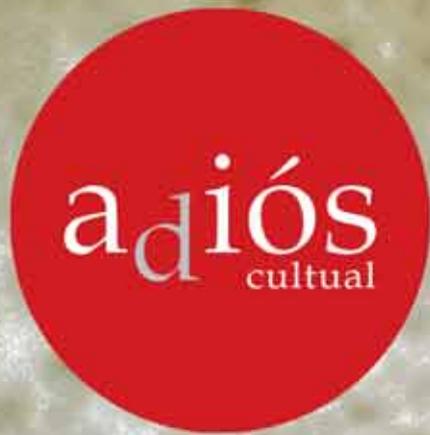
Billy Wilder deja claro desde un inicio que un muerto es el que contará la historia. La narración, por entera representada en forma de “flashback”, está relatada por Joe y él nos guiará por los hechos que le llevan a ser asesinado. Sabemos que lo dicho no tiene por qué ser lo que exactamente ocurrió, pero sí reconocemos que la voz nos guía tanto por lo que cuenta como por lo que calla. Y mientras la voz se comunica en un decir hablado también lo hará en un decir callando, haciendo uso del silencio. Es a través del contexto película, la imagen más la voz, cuando se puede descodificar lo expresado en los silencios. El muerto de película deja su estatus pasivo para activar una capacidad exclusiva de los vivos.

Lo dicho y lo silenciado por Joe dibuja, a grandes trazos, lo siguiente: su desdicha como guionista sin trabajo; la persecución de la policía por su impago de las letras del coche; la decisión de esconderlo en lo que parece una mansión abandonada; su primer encuentro con la actriz de cine mudo Norma Desmond ahora caída en el olvido; la decisión propuesta por ella de que él corrija el guion que ha escrito mientras convive junto a su sirviente Max; el hecho de que él acceda por dinero pero se vea envuelto en una convivencia turbulenta; su intento fallido de retomar la vida afuera de esa casa junto a Betty (novia de un amigo suyo y ayudante de guion que junto a ella reescribe un texto suyo y de la que se enamora); la decisión de huir de la mansión y de Norma; y, finalmente, volver al inicio, a la piscina, y describir la jauría que se monta alrededor de su muerte y preguntarse qué pasará ahora con Norma y el sueño que la ha envuelto.

Quien cuenta los hechos es un muerto. ¡Lo imposible acontece! Los muertos hablan en el cine y, sin duda, silencian aquello que no desean, no quieren o no **pueden contar**.



La película, El crepúsculo de los dioses arranca con la imagen de “Sunset Blvd” escritas en el bordillo de un andén.



XVII Concurso de / Tanatocuentos /

- ➡ **1** Los trabajos deben ser inéditos y escritos en español. Su temática debe contemplar algún aspecto de los ritos funerarios.
- ➡ **2** Todos los cuentos irán acompañados del nombre y apellidos reales del autor, aunque se pueden presentar bajo seudónimo. En este caso, se debe adjuntar en sobre cerrado nombre, dirección y teléfono.
- ➡ **3** Los cuentos deberán constar de un mínimo de tres folios (30 líneas/60 espacios) y un máximo de ocho a doble espacio.
- ➡ **4** Cada autor deberá enviar un solo original a "Revista Adiós. XV Concurso de Tanatocuentos. Funespaña. C/ Doctor Esquerdo nº 138, 5ª planta. 28007 Madrid. Se pueden enviar cuentos por correo electrónico a la dirección Inquietarte@inquietarte.es ó prensa@funespaña.es. Se ruega que sea en documento adjunto con las mismas condiciones del punto 3.
- ➡ **5** El plazo de admisión de originales finalizará el 1 de diciembre de 2016.
- ➡ **6** El resultado del concurso se dará a conocer en la revista de mayo-junio del año 2017.
- ➡ **7** El cuento ganador será publicado en la revista Adiós y en www.revistaadios.es. Una selección realizada por el jurado de los mejores cuentos (incluido el ganador) será publicada en la forma que el editor considere oportuno.
- ➡ **8** El autor que desee concursar deberá enviar junto con el original una declaración cediendo los derechos para su publicación, si resultan seleccionados. Esta cesión será de forma exclusiva durante tres años, contados a partir de la fecha de su publicación. A partir de entonces, aunque el editor posea el derecho de edición, los autores podrán disponer de los cuentos también para otras publicaciones, indicando siempre en ellos su condición de Premios del Concurso de Tanatocuentos de la Revista Adiós. Aquellos originales que no fueran seleccionados serán destruidos una vez finalizado el concurso.
- ➡ **9** El jurado lo compondrán miembros de Funespaña, de la Revista Adiós, de Candela Comunicación y de Fundación Inquietarte, entre los que habrá personas de reconocido prestigio en el mundo del arte y la literatura que serán conocidos una vez se produzca el fallo.
- ➡ **10** Habrá un solo premio de 1.500 euros.
- ➡ **11** La decisión del jurado será inapelable y no podrá declarar el concurso desierto.
- ➡ **12** La participación en este certamen supone la aceptación de estas bases.



MASADA, heroísmo en el desierto



Entrada al Parque Nacional de Masada.

Javier del Hoyo



20 de julio de 2016. Siete de la mañana. Salimos de un hotel de Jerusalén camino de Masada. Nos hemos levantado a las 5,30 previendo un calor asfixiante. El autocar desciende rápido por una sinuosa carretera para llegar a la mayor depresión del mundo,

410 metros bajo el nivel del mar. Enseguida alcanzamos la orilla del Mar Muerto, y comenzamos a bordearlo por la ribera israelí. A la derecha dejamos las ruinas de Qumrán, donde se encontraron en 1948 papiros fundamentales para conocer la Sagrada Escritura. Llegamos a las 8,20. Tomamos el teleférico para subir hasta la imponente roca de Masada. La mujer que nos vende los billetes nos asegura que han anunciado 52 grados para ese día; no sabemos si al sol o a la sombra, aunque les aseguro que por más que busqué, no encontré ninguna sombra en aquel impresionante desierto.

Pendiendo de un cable, la subida es relativamente rápida; vemos cómo expediciones enteras de jóvenes bajan ya a esa hora por el camino que serpentea desde la gran mesa de Masada. Han pasado la noche arriba, o quizás han subido de madrugada para ver amanecer.

Y qué es Masada, se preguntarán ustedes. Es la historia de la resistencia judía frente al poder romano. Dos voluntades frente a frente, que representan dos ideales contrapuestos. Nacionalismo religioso judío frente a estrategia, voluntad y organización romana. Odio al enemigo frente a obediencia al mando. Monoteísmo fanático frente a politeísmo práctico, o quizás monoteísmo de Estado, considerando a Roma como única diosa. Tradición a los antepasados frente a poder imperial. Eso y mucho más es Masada, que termina con una muerte colectiva impresionante.

Último reducto, año 74 d.C.

No es fácil describir las impresiones de la visita. Masada, que en hebreo significa 'fortaleza', conforma una gran mesa de unos 450 m de altitud sobre el Mar Muerto, por lo que en la explanada superior estamos un poco por encima del nivel del mar. Desde los años sesenta del siglo pasado los arqueólogos han ido hallando piezas clave para descifrar cómo se desarrolló la resistencia de un puñado de judíos que habían huido en el año 70 de la destrucción de Jerusalén llevada a cabo por el general romano Tito. Conocían que en el extremo sur del Mar Muerto se levantaba una gran fortaleza,

y allí se habían atrincherado, en los edificios que Herodes el Grande había mandado construir en los últimos años del siglo I a.C. ante las amenazas de Cleopatra de Egipto.

Las excavaciones comenzaron hacia 1960 y han logrado poner al descubierto unas estructuras impresionantes. El recorrido puede hacerse gracias a las escaleras que han habilitado para comunicar las tres terrazas del palacio de Herodes. De este modo, pueden seguirse y visitarse el palacio norte, la puerta del agua, la sinagoga, la puerta del sendero de la serpiente, la iglesia bizantina, el columbario, la gran cisterna que albergaba el agua para abastecer a la población, las murallas, etc.

La historia de la caída de este bastión la conocemos por un historiador de la antigüedad, un judío fariseo nacido en Jerusalén llamado Flavio Josefo (37-100), que escribió dos obras, "La guerra de los judíos" y "Antigüedades judías", poco después de acontecer los hechos. Con el tiempo se ha ido escribiendo mucha literatura, más o menos épica sobre el tema.

El asedio de Masada

En el año 66 d.C. dio comienzo la Primera Guerra Judeo-Romana debido a las tensiones religiosas entre judíos y griegos. "La guerra de los judíos" de Flavio Josefo es la única fuente coetánea que narra los acontecimientos acaecidos durante el conflicto. Según Josefo, los zelotes fueron el grupo princi-

pal que llevó el peso de la sublevación para liberar a la provincia de Judea de la dominación romana. Otro de los grupos que también se sublevó fue el de los sicarios, rivales de los zelotes y de otros grupos judíos, que usaban el asesinato y el pillaje para lograr sus objetivos, siendo un grupo extremista.

De este modo, en el 66 d.C. un grupo de rebeldes sicarios liderados por Menájem, hijo de Judas el Galileo, tomó Masada por sorpresa y degolló a la guarnición romana apostada en la fortaleza, que estaba compuesta por una de las diez cohortes de la "Legio III Gallica", estacionada en Masada desde el despliegue de la legión en la provincia en el año 44, cuando Judea pasó a ser gobernada de nuevo por un procurador romano tras la muerte de Herodes Agripa I. Los sicarios encontraron en la fortaleza un arsenal suficiente para equipar a un ejército de diez mil hombres, e importantes reservas de metal para fabricar nuevas armas y municiones. Los almacenes estaban además surtidos de trigo, leguminosas, aceite, dátiles y vino. Los canales excavados en la roca calcárea capturaban y conducían el agua de lluvia a las cisternas subterráneas. La fortaleza estaba, por ello, preparada para resistir un asedio prolongado.

Poco después de la captura de Masada llegó un nuevo grupo de sicarios y sus familias, liderado por Simón bar Giora, que comenzó a realizar incursiones contra las poblaciones vecinas, llegando hasta Idumea. Simón acabó por abandonar la fortaleza, marchando finalmente hacia Jerusalén, donde sería capturado tras el asedio y destrucción de la capital judía por parte de Tito en el año 70, hecho que da fin a la Primera Guerra Judeo-Romana. Sólo permanecieron en pie tres fortalezas desafiantes al poder romano: Herodión, Maqueronte y la propia Masada, que acogió a grupos de refugiados de Jerusalén, y desde la que se lanzaron numerosos asaltos contra unidades romanas durante los dos años siguientes.

Para poder resolver los problemas que causaban los rebeldes de Masada al gobernador romano de Judea, Lucio Flavio Silva, este marchó hacia la fortaleza dispuesto a asediarla con una guarnición compuesta por una legión romana (la "Legio X Fretensis"), cuatro cohortes auxiliares y dos alas de caballería. Para albergar a estas tropas levantó ocho campamentos que rodeaban la fortaleza, ubicados tanto en la planicie occidental como en la llanura costera oriental, capaces de acoger a un contingente de 9.000 hombres, entre legionarios y auxiliares, a los que habría que

Maqueta del complejo de construcciones de Masada hecho por Herodes el Grande.



Columbario.



Habitación de las termas con los "tubuli" laterales para calentar la estancia.

sumar prisioneros judíos esclavizados. Todavía hoy, al ir subiendo en el teleférico podemos apreciar la planta de dos de ellos. También erigió una muralla que rodeaba la fortaleza, construida exclusivamente por los legionarios.

Respecto a los accesos, sólo había dos senderos que ascendían hasta la fortaleza. Uno de ellos, conocido como el Camino de la Serpiente, era un sendero angosto y escarpado que ascendía sinuosamente por el flanco oriental a lo largo de 30 estadios (5,2 kilómetros), cuya estrechez y acusada pendiente imposibilitaba un asalto sobre Masada. El segundo era un estrecho camino situado en la ladera occidental y custodiado desde la fortaleza, aunque menos tortuoso, de modo que Silva optó por esta vía. Así, tras numerosos y vanos intentos por abrir una brecha en las murallas de Masada, ordenó construir una rampa que ascendiera hasta su lado occidental, desde un promontorio denominado la Roca Blanca, situado a 150 metros por debajo de la cumbre de Masada.

La construcción duró varias semanas. Para ello utilizó miles de toneladas de piedras y tierra apisonada, conformando así una de las mayores estructuras de asedio conocidas en época romana. La rampa alcanzó 196 m de base y 100 m de altura, con una pendiente del 51%. Josefo no registra ninguna acción importante de los sicarios para impedir el avance romano, a diferencia de lo ocurrido en otros asedios anteriores contra fortalezas judías como en Maqueronte, cuya causa podría ser la progresiva falta de medios de los sicarios para combatir al ejército sitiador. También se ha pensado que quizás la rampa fue erigida por esclavos judíos del ejército romano, por lo que los sicarios se habrían negado a atacar a otros judíos.

El asalto

Unos tres meses después de haberse iniciado su construcción, y siete después de iniciarse el asedio, la rampa fue terminada, contando en su cumbre con una plataforma cuadrada de 22 metros de lado. Sobre ella se situó una torre de asedio de unos 30 metros de altura, junto al exterior de la muralla de Masada y, mientras los artilleros de los pisos superiores de la torre disparaban sus escorpiones y balistas para mantener el parapeto libre de sicarios, un ariete situado en la parte inferior golpeaba continuamente la muralla hasta que consiguió abrir una brecha. Sin embargo, los legionarios descubrieron que los judíos habían construido tras el parapeto exterior una segunda muralla. Cuando el ariete comenzó a golpear esta, los romanos comprobaron que había sido erigida con capas alternas de piedras y madera, de forma que ésta absorbía los golpes del ariete e incluso se fortalecía, tal como Julio César había comprobado ya en sus asedios en la Galia un siglo antes; razón por la cual este tipo de estructura recibió desde entonces el nombre de muralla gala.

Ese mismo día Silva suprimió las embestidas del ariete y envió a un grupo de hombres con antorchas para incendiar la muralla interior, que comenzó a arder rápidamente. No obstante, comenzó a soplar tan fuerte viento desde el norte y de cara al ejército romano, que amenazó la maquinaria de



Campamento principal establecido por los romanos.



Campamento romano subsidiario que controlaba a la población judía.



El autor del artículo con un amigo en el palacio norte.

asedio hasta que cambió de sentido y avivó las llamas, lo cual fue interpretado como un buen augurio. Entonces Silva ordenó montar una fuerte guardia que custodiara la muralla incendiada, para así evitar que los judíos escaparan por la noche a través de la brecha, ya que su intención era lanzar el asalto definitivo al día siguiente.

Muerte de todos

Dentro de Masada, los sicarios fueron conscientes de que el asalto final del ejército romano llegaría con el nuevo día. Según el relato de Josefo, el entonces líder de los sicarios, Eleazar ben Yair, reunió esa noche a sus hombres en el palacio occidental, pronunciando un discurso donde propuso darse muerte ellos mismos para evitar ser hechos prisioneros y vendidos como esclavos. Pero dado que el suicidio

estaba prohibido por el judaísmo, los hombres mataron a sus familias, y posteriormente eligieron por suertes a diez de ellos para quitar la vida al resto. Finalmente, entre estos diez eligieron de nuevo a uno que acabó con la vida de los demás, y antes de darse muerte prendió fuego a la fortaleza, excepto a los depósitos de víveres, para así demostrar a sus enemigos que actuaban por convicción, y no por desesperación.

A la mañana siguiente los legionarios romanos colocaron pasarelas sobre la muralla incendiada e irrumpieron en la fortaleza, preparados para combatir con los sicarios, pero se toparon con un silencio sepulcral y los cadáveres de sus enemigos. Flavio Josefo señala que murieron todos los defensores, 960 en total, salvo una anciana y una mujer, parienta de Eleazar, que se habían refugiado junto a sus cinco hijos en una de las galerías subterráneas que conducía a las cisternas, y que fueron quienes relataron las últimas palabras que el jefe sicario pronunció a sus hombres. Impresionados por la decisión de los sicarios, los romanos perdonaron la vida a los supervivientes. Así lo describe Josefo: "Cuando allí se toparon con el montón de muertos, no se alegraron, como suele ocurrir con los enemigos, sino que se llenaron de admiración por la valentía de su resolución y por el firme menosprecio de la muerte que tanta gente había demostrado con sus obras".

Flavio Josefo da como fecha de la caída de Masada el día 15 de nisán del quinto año de la rebelión judía, el año 3833 en el calendario hebreo. En el calendario juliano esta fecha se corresponde con el mes de abril del año 73. Otros análisis mencionan la posibilidad de que la conquista de la fortaleza pudo haber sucedido en la primavera del año 74, un año después de lo aceptado; se fundamentan principalmente en inscripciones que narran el "cursus honorum" de Silva y dudan que fuera gobernador de Judea antes de abril de ese año.

Masada tras la conquista

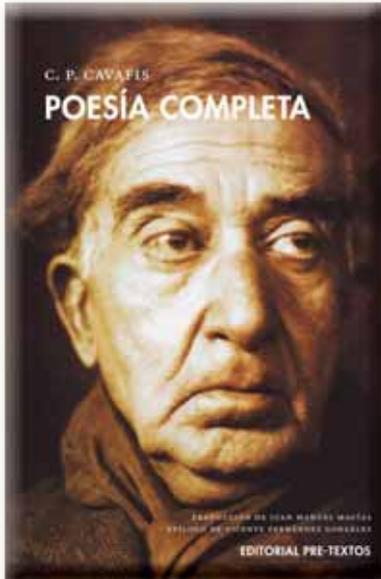
Con la conquista de Masada, último bastión rebelde, concluyó la Primera Guerra Judeo-Romana. Tras la caída de la fortaleza, y pacificado ya todo el territorio de Judea, Silva replegó las tropas hasta Cesarea, dejando estacionada una unidad auxiliar en la meseta de Masada. Este acantonamiento se mantuvo regularmente hasta principios del siglo II.

Tras su abandono, Masada permaneció deshabitada hasta principios del siglo V, cuando fue visitada por san Eutimio y su discípulo Domiciano, quienes erigieron en su cumbre una capilla, que sería más tarde el núcleo de un pequeño monasterio perteneciente a una pequeña comunidad eremita de monjes bizantinos. La conquista árabe supuso el fin de esta comunidad y el abandono definitivo de Masada a mediados del siglo VII, con una posible ocupación esporádica durante la época de las Cruzadas. Desde entonces, la ubicación del histórico sitio cayó en el olvido.

Masada pertenece al Patrimonio de la Humanidad de la Unesco desde el año 2001. Un viaje a Israel debe incluir su **visita necesariamente.**

De regreso a ÍTACA

(Primera parte)



Portada de
"Poesía
Completa",
de C. P.
Cavafis.

Sección coordinada por **Javier Gil Martín**



Hay artistas a los que la fama y el reconocimiento no los alcanzan en vida, esperan a que se hayan ido para llegar a ellos. Es el caso de Fernando Pessoa, de quien hablamos en el número 117 de *Adiós Cultural*, y es el caso también del poeta que nos ocupará en este número y el próximo, el escritor griego Constantino Petrou Cavafis (Alejandría, 1863-1933); aunque habría que anotar que tanto el portugués como el alejandrino alcanzaron cierta fama local en vida, en nada comparable, eso sí, a la que alcanzaron a título póstumo, que los ha convertido en iconos y

representantes de sus respectivas lenguas, es posible que a su pesar. La excusa perfecta para esta sección nos la ha dado la reciente traducción de la poesía completa de Cavafis que debemos al poeta y helenista Juan Manuel Macías (Cartagena, 1970), que ya había traducido la poesía de Safo, entre otros. En 2015 salió esta memorable edición de la obra de Cavafis de la mano de la editorial valenciana Pre-Textos. Y para abrir este acercamiento, hemos entablado una conversación con Juan Manuel Macías en la que nos desvela muchas de sus ideas sobre la traducción, la poesía en general y también sobre la obra de Cavafis. En el próximo número haremos una pequeña semblanza del poeta griego y traeremos alguna de sus versiones. Ahora, pongamos **el oído...**

CONVERSACIÓN con Juan Manuel Macías

(Traductor de la poesía completa de C. P. Cavafis)



Juan Manuel Macías,
traductor de Cavafis

Javier Gil Martín (JGM): *En Sucede en la voz de otros (2015), concretamente en el texto "Las impropias traducciones", dices que "aún seguimos aceptando con naturalidad la superstición que llamamos "traducir poesía", ¿qué te llevó a incurrir en esta "superstición" en el caso concreto de Constantino Petrou Cavafis?*

Juan Manuel Macías (JMM): A mi modo de ver, la poesía es esencialmente intraducible, si entendemos la traducción en su sentido propio, donde un "intérprete" ejerce de vínculo comunicativo entre "emisor" y "receptor". Creo que tal cosa es una ilusión, puesto que la poesía se hace con el idioma, que es algo material, concreto frente a esa abstracción que llamamos "lenguaje". El lector cosmopolita de hoy en día alberga grandes esperanzas hacia ese proceso de interpretación. Entra en una librería y espera acceder a otras poesías, otras literaturas casi con la facilidad de quien pulsa un resorte. Se apoya en la gran falacia de que hay una correspondencia universal y matemática entre las lenguas; que palabras como "rojo", "red", "kókkinos" son el mismo color y no

distintas miradas, perspectivas frente a un color. Pero la lengua y la voz, y con ellos el traductor, no son nunca transparentes, y quien lee una traducción de poesía no está accediendo tanto al original cuanto a esa propia perspectiva. Y la mirada, la lectura, estará siempre acotada por un presente y una época determinados, y también por un contexto, ya sea general como personal. ¿Y qué lectura no es, al cabo, perspectiva? La otra gran falacia que acompaña a nuestro hipotético lector cosmopolita es la de pensar en el poema como un objeto inmutable, ajeno a nuestra vida; que siempre será igual (y nosotros siempre iguales) cada vez que lo escuchemos.

Una traducción de poesía, por otra parte, no aspira a *ser* literatura extranjera, aunque nace de la mirada del bárbaro, sino a ser poesía en la lengua de llegada, y a implicarse en el juego de las propias tradiciones, muchas veces incluso para luchar con ellas. Para mí, traducir poesía es una manera más de escribir poesía, por lo que no es algo sujeto a propósitos, disciplina y horarios. Y viene con el mismo equipaje de extrañeza. Así lo sentí con Cavafis, al igual que con otros autores que he traducido.

En mi caso, traducir es intentar rehacer en mi idioma materno la emoción de una lectura concreta de tal o cual poema, como por querer regresar a esa emoción, a ese deslumbramiento; y es algo, naturalmente, que no puede deslindarse de un estado vital. Con la poesía de Cavafis esa tensión fue lo suficientemente sostenida, terca, como para terminar en un libro. Cuando miré atrás, descubrí que ya lo tenía terminado.

JGM: *Tengo entendido que andas embarcado en la traducción de su prosa, ¿qué aporta esta, qué otras facetas muestra del gran poeta de Alejandría?*

JMM: Cavafis escribió gran cantidad de prosa a lo largo de su vida: anotaciones, artículos, reflexiones, crítica y hasta algún que otro cuento. El grueso de ese *corpus* permaneció inédito y no fue hasta hace relativamente poco cuando pudo compendiarse y editarse con la atención que (creo) merece. Las razones de este olvido pueden ser diversas. Por un lado estaría el propio poeta, para quien su obra en prosa pareció merecer una atención secundaria, acaso marginal, frente a su producción en verso. Por otro lado, tendríamos a una parte

conservadora de la crítica, que vería estos escritos con un interés más histórico o anecdótico que propiamente literario. Y, sin embargo, un rasgo sustancial de la poesía cavafiana es su carácter fronterizo, esa dicción (si se me permite) “jazzística” de un verso que busca la prosa. Esto la hace mucho más moderna que muchos de los experimentos que se venían ensayando por esos años en otras poesías y otras latitudes, y lo acerca, *mutatis mutandis*, a autores

“Cavafis es el gran poeta de las contradicciones, de la pluralidad, de lo coral. Si me permites el símil, estaría más cerca de un tensionado Pasolini que de un iluso Lord Byron”

como nuestro gran Juan Ramón. Por eso creo (y muchos conmigo, por suerte, aun a riesgo de contradecir al propio Cavafis) que los versos del alejandrino estarían, en cierto modo, incompletos sin su prosa: poesía ambas, en suma. Ésta puede que toque en otro tono, pero los juegos de cromatismos son, fascinantemente, los mismos.

JGM: *A tu labor como traductor debemos el poder acercarnos a la poesía de autores griegos contemporáneos, como el propio Cavafis o María Polydouri (2013), pero también has traducido obras de la antigüedad como los poemas de Safo (2007) y andas trabajando en una versión de la Odisea. ¿Nos podrías decir si consideras que existe una gran diferencia entre el griego antiguo (que se considera una lengua muerta) y el moderno como la que puede haber entre el latín y las lenguas romances actuales, como las peninsulares?*

JMM: La distinción entre un griego “antiguo” y “moderno” proviene de la filología clásica y el gran prestigio que (al menos hasta el siglo pasado) tuvo esta disciplina. Es una frontera ficticia. Los grandes filólogos alemanes, ingleses y franceses no sólo inventaron los estudios clásicos, sino que también, de alguna forma, “inventaron” lo que nuestro imaginario cultural conoce hoy por “Grecia antigua”. Es decir, ofrecieron (nos ofrecieron) a generaciones sucesivas de estudiantes una imagen arquetípica, una reconstrucción en la pizarra, un fósil en una vitrina. Fue un proceso no exento de cierto paternalismo colonizador, asentado en un desprecio, pernicioso en extremo, hacia la cultura y literatura griegas posteriores a la época bizantina, como si los griegos que vinieran después no fueran sino una suerte de impostores, una excrecencia despreciable de la gran Hélade de la antigüedad. Pero la lengua que se hablaba en tiempos de Homero o Safo y la que se habla hoy en cualquier calle de Grecia es una y se llama *griego*. Una lengua que, como toda lengua viva, es un organismo en constante movimiento. Términos como “griego antiguo” o “moderno” no dejan de ser más que fotogramas extraídos de la misma película. Naturalmente, hay diferencias (y es esperable, y hasta saludable, que las haya) entre el griego de Safo, que incluso para un

coetáneo de Atenas era casi ininteligible, y el griego que se habla ahora en Grecia. Como las hay entre el castellano de las *jarchas*, el de Garcilaso y el de Miguel Hernández. O como las hay, en nuestra vida, entre lo que fuimos y lo que somos. Esa fuga constante, ese ser infielmente fiel a la propia identidad sólo se acierta a ver desde el presente, al contrario de los helenistas clásicos, que pretendían dejar el pasado a salvo, incontaminado, en un museo.

JGM: *En La ciudad de la ideas: Sobre la poesía de C. P. Cavafis y sus traducciones castellanas (2001), libro de Vicente Fernández González sobre las sucesivas versiones de la obra de Cavafis en castellano, su autor habla de que “la voz de ésta (de la persona poética) con frecuencia convoca otras voces que también se oyen con su propio acento en el poema”. Teniendo en cuenta que en la obra del poeta griego encontramos frecuentemente la presencia del mundo clásico (mitos, personajes, acontecimientos...) e incluso de voces, como señala Fernández González, ¿cómo influye esto en la lengua y, en consecuencia, a la hora de traducir? ¿Y se da además confluencia en sus poemas de estas dos “modalidades” de griego, el antiguo y el moderno?*

JMM: Es un proceso fascinante. Al hilo de lo que te comentaba antes, Cavafis es un perfecto ejemplo del poeta donde confluyen distintos estratos, tradiciones, voces en suma, a través de las variadas (y muchas veces contradictorias) tradiciones de su propio idioma. Pero, insisto, todo eso lo reescribe el alejandrino desde su propio presente, donde conviven fatalmente muchas Alejandrías, muchas Grecias. Por otra parte, en la poesía de Cavafis no hay (o, al menos, yo no he sabido encontrarlo) una añoranza complaciente, o una vindicación, de la antigüedad pagana. Eso sería, a mi juicio, una visión demasiado simplista de nuestro poeta, alimentada tal vez por ciertas estéticas. Cavafis es el gran poeta de las contradicciones, de la pluralidad, de lo coral. Si me permites el símil, estaría más cerca de un tensionado Pasolini que de un iluso Lord Byron. Como gran poeta que fue,

“Un rasgo sustancial de la poesía cavafiana es su carácter fronterizo, esa dicción (si se me permite) “jazzística” de un verso que busca la prosa”

esta policromía, este juego de contrarios que incluye el uso de diversas variantes del griego (giros homéricos, bizantinos, expresiones de la lengua popular junto a elementos cultistas) se da de una manera natural, diría que hasta misteriosa por lo natural que resulta. A la hora de traducir sería un gran error querer reconstruir todo ese entramado de manera analítica y minuciosa, pues caeríamos de cabeza en el *pastiche*. Una vez más, el traductor de

Cavafis también estaría fatalmente unido a su propio presente, y desde ahí, a mi juicio, es desde donde se debe traducirlo.

JGM: *Muchos poemas de Cavafis parecen escritos al final del camino vital (“cuando los labios y la piel recuerdan”, dice en el poema “Regresa”), como una mirada retrospectiva a la vida, evaluándola a posteriori, por ejemplo en el mítico “Ítaca”, que traeremos en el próximo número a esta sección en tu estupenda versión. No sé si coincides conmigo en esta apreciación y de ser así me gustaría que nos hablaras de esa “condición crepuscular” de su poesía.*

JMM: Totalmente de acuerdo con tu fina apreciación. Mencioné antes, de pasada, a Juan Ramón Jiménez, y, al hilo de lo que comentas, en uno de sus aforismos decía que durante la emoción le era imposible escribir nada: “lo que me pone la lira en la mano es la nostalgia de la emoción”. En Cavafis, como en todo gran poeta, está esa constatación del tiempo, del viaje continuo, de la pérdida y la fuga. Y la poesía es tan sólo ese bálsamo para la herida, del que habla en otro verso. Como todos sabemos, la *Odisea* de Homero ofrece un *happy end* a ese viaje, al interminable camino de regreso: Ulises llega finalmente a Ítaca, mata a los pretendientes, recupera el trono, vuelve junto a Penélope. Cualquiera que haya leído esos hexámetros finales ha probado el delicado veneno que Homero estaba escanciando, esa melancolía que tiene de todo menos de “feliz”. Y a Cavafis desde luego que no le pasó desapercibida esta genial “trampa homérica”. La parafraseó primero en un poema titulado “Segunda Odisea”, donde encontramos a un Ulises hastiado de felicidad en Ítaca, que vuelve a emprender el viaje al poco de llegar, hacia donde nadie lo encuentre. Luego, la paráfrasis pasó de la sutil ironía al vitalismo melancólico, expansivo, del célebre “Ítaca”. Como dice el poema sabiamente, llegar a Ítaca es el objetivo, pero tal destino nunca es esperable, pues es una isla más allá de nuestra condición humana, siempre en tránsito, siempre en fuga.

JGM: *Como bien sabes, Cavafis ha sido un autor muchas veces traducido al castellano. Me gustaría saber si consideras que su influencia como autor es rastreable*

en la obra de autores que escriben en castellano en la actualidad.

JMM: Más que influencia directa de Cavafis pienso en la posible influencia de sus traducciones. Como te comenté al principio, para mí la traducción de poesía es mirada y perspectiva, y debe considerarse como parte de la literatura de la lengua de llegada. En ese sentido, las versiones que hiciera José María Álvarez en los ochenta a partir de otras traducciones extranjeras se

polarizaron hacia la estética del propio Álvarez, quien a su vez ejerció una notable influencia en autores posteriores. Al margen de esto, cabría señalar también un fenómeno curioso, extendido a otras lenguas, que es el de los epígonos cavafianos. Imitadores que se quedan con la quincalla, con lo accesorio. Lo que es esencial en el poeta que imitan, en ellos se vuelve contingente. Los imitadores de Lorca, o de parte de la poesía de Lorca, se quedaban con las lunas, los gitanos, el folklore, pero no con el intenso dramatismo del granadino. Los epígonos de Cavafis coleccionan citas eruditas, prosaísmo, túnicas y columnas por doquier, pero no ven la honda melancolía del poeta de Alejandría. Reúnen las partes pero son incapaces de montar el todo.

JGM: *Teniendo en cuenta que tú eres también poeta, ¿percibes esa influencia en tu propia obra?*

JMM: Me resultaría difícil decirlo pues, como traductor de Cavafis, estoy más en el bando de los bárbaros. Tal vez más que una influencia directa, que se me antojaría imposible o impostada, pues nuestros idiomas son distintos, encuentro una admirativa afinidad con él en el gusto por lo fronterizo en poesía, por la libertad, frente a la tiranía de los géneros y de **las etiquetas**.

José Luis García Herrera gana el V Concurso “Versos para el Adiós”

El jurado del Concurso “Versos para el Adiós” acordó conceder el premio de la V edición al poema titulado “Casa abandonada”, de José Luis García Herrera, destacando “la musicalidad y el fuerte poder evocador de las imágenes que pueblan la composición”.

José Luis García Herrera (Esplugues de Llobregat, Barcelona, 1964). Poeta, narrador y crítico literario. Fundador de los premios literarios “Ciutat de Sant Andreu de la Barca”. 24 libros de poesía publicados y con más de una cincuentena de premios recibidos.

CASA ABANDONADA

*Hoy recordarte
será como llorar sobre una fuente:
inútil y bellissimo.*

Isaac Páez

**Llegaron todas las voces a la casa abandonada.
El viento, como un mastín voraz y jubiloso,
acorralaba las voces que venían del eco.
En cada rincón dormía un animal del recuerdo,
y al roce de mis manos iban desperezándose
de un larguísimo sueño de muerte y de milenios.
Un hombre necesita una casa para vivir, o morir,
y un tintero de sangre para escribir con furia.
En esta noche de añorados huéspedes
llegan todas las voces que antaño fueron fuego
para decirme que la soledad no es hija del silencio
ni todos los silencios son jinetes de la muerte.
Una casa deshabitada es un laberinto de sombras
donde el viento, jubiloso, baila con fantasmas.**





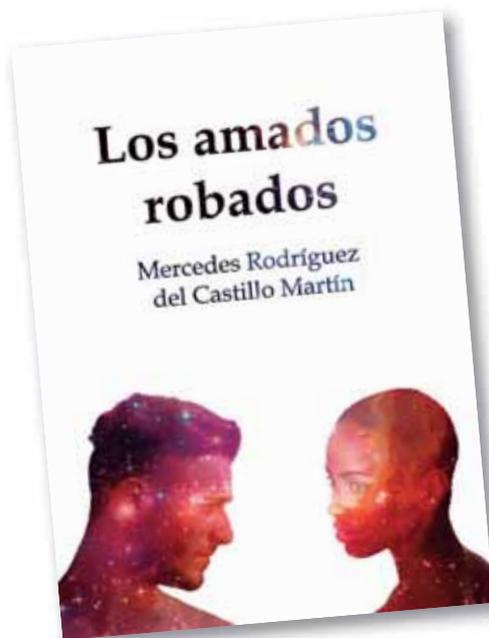
Pilar Estopiñán

Libros recomendados

Los amados robados

“**L**a culminación del duelo no es olvidar a los amados, sino integrarlos en nuestro corazón, ya sin desgarrar, serenamente, y sentirnos afortunados porque han sido nuestros. (...) Hemos de darnos un tiempo para cada etapa del duelo, desde los momentos más atroces, cuando nos sentimos como un animal herido y refugiado en su cubil, hasta otros ya más sosegados en que comenzamos a vislumbrar la esperanza.”

No hay una sola manera de afrontar la muerte, ya sea la propia o la de un ser cercano. No parece factible que se pueda escribir un manual al estilo de los ránking que tanto se prodigan en la actualidad bajo el epígrafe de: 10 maneras de, 5 cosas que hacer... etc. Lo



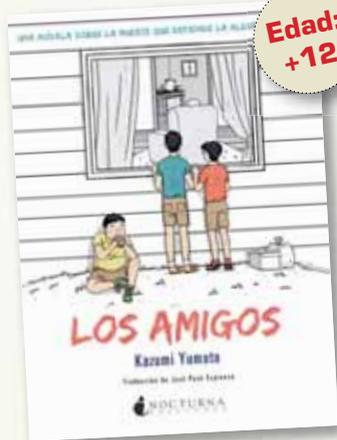
único que se puede es intentar reflejar las emociones que nos embargan, la manera en que se viven situaciones hasta entonces cotidianas, y que se

vuelven extrañas con la ausencia de un ser querido, en definitiva, encontrar la forma de tratar de llevar las ausencias. La única manera es compartir reflexiones que pueden tener en común la esencia del dolor de tener que afrontar una pérdida.

Esa es la intención de la autora de “Los amados robados”, Mercedes Rodríguez, Doctora en filología y documentalista del Hospital Universitario Virgen de las Nieves, de Granada. Con este libro pretende transmitir la creencia de que “no es bueno amordazar los sentimientos ante la pérdida, es necesario dejarlos fluir para elaborar nuestra pena. Quisiera poder trasladar al lector la idea de que quizá se puede afrontar mejor la pérdida si penetramos en las emociones que la envuelven y si tratamos de averiguar cómo actúan en

Infantil y juvenil

Javier Fonseca



Edad: +12

Los amigos

Yumoto, Kazumi.
Nocturna Ediciones, 2015

Kiyama, Yamasita y Kawabe son tres amigos que tienen una vida normal para sus doce años, hasta que la abuela de Yamashita fallece. Este hecho les despierta la curiosidad por la muerte y deciden espiar a un anciano que, según se comenta en el vecindario, está punto de morir.

A partir de esta sencilla anécdota, la japonesa Kazumi Yumoto nos regala -porque este libro es

un regalo- una profunda lección de vida. El maestro que les acompaña en el aprendizaje de esta lección es un anciano solitario que se ha abandonado hasta el punto de no cuidar ni de su casa, ni de sí mismo y, aparentemente, solo ve la televisión y gruñe. En su búsqueda del primer contacto con la muerte, los tres amigos y el viejo empiezan a apreciar la vida y a reconocerla en las pequeñas cosas como ir a hacer la compra,

aprender a cortar “sashimi” de lenguado, compartir una sandía una tarde calurosa, plantar flores o dejar de comer comida precocinada... actos cotidianos que nos demuestran continuamente que seguimos vivos y que la vida está para disfrutarla.

Una historia de iniciación, de maduración, donde la vida nos ofrece pequeñas muertes cotidianas que nos ayudan a entender el cambio, la no permanencia de las cosas. Esperando la muerte del anciano, los tres amigos se darán cuenta de que este tema no ha estado tan lejos de sus vidas como pensaban, y al ver a la muerte



Edad: +5

Lagarto Bosu y las plantas que no mueren nunca

Pérez Arteaga, Miguel Ángel
Ed. Milratones

Estamos ante un relato inspirado en un cuento africano de tradición oral del reino de Bariba, en el norte de Benín, una historia que empieza por el principio para hablarnos de los orígenes, de cuando el dios Gusuno creó

la vida. Creó la sabana.

Gusuno se entristece al darse cuenta de que su principal creación, el hombre, morirá en algún momento, como lo hacen las hojas de los árboles, y decide regalarle la inmortalidad. Para ello encarga a Bosu, el lagarto, que le lleve una

medicina. Pero Bosu, fascinado por la belleza de la sabana, reparte la medicina entre los árboles y las plantas para que no mueran nunca y, cuando llega a donde está el hombre, ya no le queda nada.

Lejos de enfadarse, el Dios Creador parece entender su error y con ello, asumir que la muerte es parte de la vida y no puede evitarse. Se trata de algo natural, necesario, de manera que el punto final de la vida se convierte en la guinda del pastel.



nuestra mente y nuestro corazón". La autora, por experiencia propia, insiste en que en contra de la tendencia de la sociedad de dar la espalda a la muerte, la pérdida y todas las emociones que desatan tras el fallecimiento de un ser querido, "todos estos sentimientos forman parte de la vida, ya han sido experimentados anteriormente y no es bueno contenerlos. Es preciso concederles su espacio en nuestro espíritu para poder sanar de nuestra aflicción".

Editado por "Los cuadernos del Castor", la obra surge de la necesidad de la autora de expresar todos los sentimientos que la abrumban tras pérdida de seres que había amado profundamente. "Una psicóloga amiga me animó a compartir estas

reflexiones y editar este libro, pensando que podrían ayudar a otros". En su obra, Mercedes Rodríguez habla y muestra el duelo más profundo y habla también de las numerosas emociones que concurren en esos momentos: la ternura, la nostalgia, el desprendimiento, el amor, la compasión, la rebeldía, el abatimiento, el miedo, la paz, la esperanza... entre otros muchos que, seguramente, más de un lector reconocerá. "Creo que otras personas pueden sentirse identificadas con las emo-

ciones que describo y cómo éstas van evolucionando, para tratar de ir avanzando en nuestro duelo, con el objetivo de encontrar consuelo y paz".

En la contraportada del libro, la psicóloga Pilar Gutiérrez, destaca cómo la forma de expresar las emociones ante la pérdida de seres amados "tan vivencial, tan de verdad, tan valiente, ayuda a sorprendernos reconociendo en nosotros que sentirse mal no es malo, que es parte de la vida, desdiciendo lo que nos transmite nuestra cultura, y que es necesario mirar de frente todas y cada una de las emociones que vienen de la mano de la pérdida, para poder elaborarla y conseguir así integrarla en nuestra nueva forma de entender el mundo."

Tal como resume Pilar Gutiérrez, "Los amados robados" es una parada valiente ante sentimientos encontrados ante la pérdida de un ser querido. "Es un viaje a los adentros, a lo más íntimo y privado que

subyace en el alma humana, un espejo donde se despliega el reflejo de lo que tanto nos cuesta ver y aceptar, donde se nos devuelve lo que es de cada uno para confrontarnos con nosotros mismos, para aprender a sufrir, a amar, a desapegarnos, a integrar la pérdida, a sanarnos y a ser más libres... Es un puente para conectar nuestras soledades y, por fin, sentirte acompañado en el sentimiento".

"Los amores robados" parte de la experiencia perso-

nal de la autora que sintió la necesidad de "ir desgranando sobre el papel todos los sentimientos que me abrumban tras la pérdida de seres que había amado profundamente". La sociedad actual trata de negar y ocultar el dolor y la muerte. Mercedes Rodríguez asume que todos debemos enfrentarnos a la muerte tarde o temprano, "de manera que cuando inevitablemente nos toca asumirla, es preciso comprenderla y conocer cómo nos afecta, con el solo objetivo de **continuar viviendo**".

Obra: : Los amados robados

Autor: Mercedes Rodríguez del Castillo Martín

Editorial: Los cuadernos del Castor

Primera Edición: 2015

como algo más cotidiano, aprenderán a valorar la vida. Sin darse cuenta, su relación y la relación con el anciano cambiará de la curiosidad al respeto, del miedo o la mentira a la ayuda mutua. Buscando la muerte se encuentran con la vida en todo su esplendor: el de las pequeñas cosas, la sinceridad y la solidaridad. Y todo ello con el valor temeroso de unos niños de doce años que creen y demuestran que "si de verdad quieres conocer la verdad de las cosas, tienes que arriesgarte, da igual que tengas miedo"

Se trata de un mito de la creación narrado desde el asombro del narrador y de los personajes ante algo nuevo, algo hermoso en todas sus expresiones. No solo los árboles, los hombres o los animales son bellos. También la muerte lo es al principio de todo. Tanto que el Creador podría haber elegido llamarla poesía, o invierno.

Un texto breve y directo, poético y sin concesiones a los adornos, que respeta la

Todo tiene sentido, todo sirve al mensaje que quiere transmitir la novela. A pesar de tratar sobre la muerte de muy variadas formas, en el fondo esconde un vital canto a la vida, con sus luces y sus sombras, con sus primaveras y sus otoños. Poco a poco, la vida va acercando a los tres niños al misterio de la muerte y, con ello, de una manera muy natural, casi inocente, desde estos tres pares de ojos de doce años, se desdramatiza y se acepta ya que "quizá morir no sea algo tan raro. Al fin y al cabo todo **se muere**".

estructura y forma del relato de tradición oral. Le acompañan unas ilustraciones igualmente concretas y esquemáticas que comienzan en blanco y negro y, a medida que la vida va apareciendo, surge el color.

Cuando, al final, descubrimos la razón de por qué los humanos somos mortales, no podemos evitar sonreír y alegrarnos por los que, gracias a Bosu, no mueren del todo y renacen **cada primavera**.

Mártir

La palabra 'mártir' procede del griego y significa testigo, pero en los textos de los Hechos de los Apóstoles y de los primeros padres de la Iglesia, alude al testigo cualificado, hasta la muerte. El latín utilizó la palabra 'testis'. En alemán hay un sustantivo, 'Blutzeuge', que recoge muy bien este sentido, "testigo de sangre".

Cuando los primeros cristianos decían que eran testigos de la resurrección de Cristo, o del amor de Dios, querían decir que estaban dispuestos a defender aquella convicción, incluso llegando a entregar la vida por aquella verdad. Cuando san Ignacio de Antioquía escribe hacia el año 103 a los magnesios: "si no estamos dispuestos al martirio, es que la vida de Cristo no está en nosotros", estaba poniendo el listón muy alto. Los primeros cristianos llegaron a pensar que solo el mártir es el auténtico imitador de Cristo. La Iglesia de Lyon describe a sus mártires del año 177, caídos en la persecución del emperador Marco Aurelio, como "émulos e imitadores de Cristo".

Históricamente hubo en la antigüedad diez persecuciones contra los cristianos, que provocaron miles de mártires. El edicto de Milán, promulgado por el emperador Constantino en el año

313, interrumpió que hubiera muertes por el mero hecho de pertenecer a una determinada religión. Pero la paz no llegó entonces, porque los 17 siglos posteriores no han sido más benignos con el cristianismo que los tres primeros.

Guerras de religión (en la Inglaterra del siglo XVI), guerras civiles como la que tuvo lugar en España en 1936-39; la segunda guerra mundial, donde el nazismo o el estalinismo ahogaron en sangre a miles de judíos (y cristianos); o bien persecuciones individuales: a misioneros, a evangelizadores, a personas que con su actitud molestan o estorban a un régimen político concreto. Los últimos años del siglo XX han sido prolivos en este tipo de muerte. A Monseñor Óscar Romero le asesinaron mientras oficiaba la misa en El Salvador (1980). A I. Ellacuría y cinco jesuitas más se les asesinó de noche en 1989. Siete monjes trapenses fueron eliminados en Argelia en 1996...

En este siglo XXI aún vemos cómo miembros del Estado islámico están asesinando impunemente a numerosos cristianos por el mero hecho de serlo, sin morir en pleno conflicto bélico. Ello produce por un lado admiración hacia el mártir por la convicción de una vida y, por otro, rechazo absoluto a la **intransigencia religiosa**.

Javier del Hoyo

Diccionario funerario

De la necesidad de detener el tiempo, de cambiar su rumbo o de recuperarlo: invierno de cine



Yolanda Cruz

El invierno se estrena en las carteleras con películas cuyas historias se desarrollan alrededor del concepto del tiempo, de la necesidad de detenerlo para evitar lo inevitable y de la lucha por cambiar su dirección, por dar marcha atrás y recuperar días perdidos para prorrogar un

plazo conocido e inexorable. Se trata de "Como reinas", de Andy Tennant (2016) y de los estrenos aplazados de "Solo el fin del mundo", de Xavier Dolan (2016), y "Belleza oculta", de David Frankel (2016), dos cintas que deberían haberse estrenado a principios de otoño.

La viuda alegre

En "Como reinas", Shirley MacLaine es Eva, una septuagenaria que se acaba de quedar viuda y de recibir, por error, un cheque por valor de cinco millones de dólares en lugar de por los 50.000 a los que debería ascender la indemnización del seguro de vida de su fallecido

marido. Junto a Maddie (Jessica Lange), su mejor amiga, viaja a las Canarias con el dinero, disponiéndose a vivir en España una segunda juventud, una oportunidad para resarcirse de las esperanzas y deseos frustrados que han ido acumulando a lo largo de su vida. Una huida



hacia adelante en la que no lo van a tener fácil, convertidas en delincuentes por estafa, ambas deberán escapar no solo de sus vidas, también de la policía, de los cazadores de millonarias y de Crystal (Demi Moore), la hija de Eva, convencida de que su madre ha perdido **la cordura**.



Cuando la familia no perdona

Xavier Dolan dirige la cinta canadiense "Solo el fin del mundo", y en ella a Gaspard Ulliel, Nathalie Baye, Vincent Cassel, Marion Cotillard y Léa Seydoux, para narrar la historia de un joven escritor enfermo, a quien le quedan pocos meses de vida y por lo que decide

regresar a su casa después de 12 años de ausencia. El viaje de retorno al hogar familiar es un reencuentro con el pasado y con el origen. Lejos de encontrar comprensión y apoyo, Louis-Jean Knipper (Ulliel) se topará de bruces con los conflictos que su marcha

generó y con las aún presentes consecuencias. Knipper deberá enfrentarse a los fantasmas familiares en una catarsis redentora colectiva que le permita ayudar a cada uno de los miembros de la familia a seguir adelante con **sus vidas**.

Cuando se rompe el orden natural...

... y un padre sobrevive al hijo, el shock traumático que esto le supone no siempre desaparece sin ayuda. Eso es lo que le sucede en "Belleza oculta" a Howard Inlet (Will Smith), quien, tras perder a su hija pequeña, se encierra en sí mismo, pierde cualquier ilusión por la vida y se va mostrando cada vez más distante de su familia y amigos, hasta que estos deciden



ayudarle, materializando la terapia de autoayuda que él mismo se ha diseñado. Amor, tiempo y muerte, destinatarios de sus interminables epístolas que no son sino reflexiones sobre el sentido de la vida, se personificarán ante él, para responder a sus preguntas e intentar ayudarle a superar el duelo en el que se **ha sumergido**.

Premio Especial Funespaña en el VI Visualízame

El cortometraje "Sin tu latido", de María Posada y Adrián Iglesias (2016), ha resultado ganador del premio especial Funespaña al mejor tratamiento de la muerte y el duelo en el VI festival Visualízame de Fundación Inquietarte. El trabajo está interpretado por Guillermo Montesinos, Paula Carrera y Luis Eduardo Aute, una de cuyas

canciones más emblemáticas da título al corto. "Sin tu latido" es la canción de una pareja que ha ido viviendo cada una de las facetas de su relación con la banda sonora de las composiciones de Aute, desde el principio hasta el inminente final por la enfermedad terminal que padece ella. Él, taxista de oficio, decide secuestrar al cantautor y obligarle

a que les cante "Sin tu latido" para que ellos puedan escuchar su tema de amor y bailarlo por última vez. La apuesta del todo por el todo y la capacidad de escoger seguir latiendo o no sin la persona amada, argumentos de un trabajo que, en apenas 8 minutos, reflexiona sobre la muerte y el duelo con emotividad **y sencillez**.



Solo y Fernández, SOCIEDAD LIMITADA

Ginés García Agüera



Fernández

D. FRANCISCO PAESA

Falleció en Tailandia el 2 de julio de 1998, donde fue incinerado

Tu familia y tus amigos no te olvidan.

El funeral tuvo lugar en la más estricta intimidad.

Las misas gregorianas que durante todo el mes de agosto se celebren en el monasterio cisterciense de San Pedro de Cardaña, se aplicarán por su alma y para confortar a los que le llevamos en el corazón.

Es así como rezaba una esquela publicada en varios diarios, anunciando a los cuatro vientos el fallecimiento de uno de los personajes más singulares que ha proporcionado la reciente historia de España. Fue una muerte fingida, probablemente orquestada para evitar que entidades y seres tan diversos como el gobierno de Guinea, la mafia rusa, ETA, los servicios secretos de España, algún antiguo director general de la Guardia Civil, los GAL o cualquier ciudadano del mundo estafado por el presunto

difunto dejaran de planear su propia venganza.

Francisco Paesa hizo negocios con el dictador guineano Francisco Macías, fue detenido por la Interpol en Bélgica y encarcelado en Suiza. Como traficante de armas, vendió a ETA dos misiles antiaéreos que en realidad guardaban unos sensores de localización que sirvieron al Gobierno español para dismantelar un importante zulo de armamento y documentación de la banda terrorista. También estafó al gran estafador Luis Roldán, jefe y expoliador de la Guardia Civil, robándole todo su dinero y de paso cobrando una jugosa recompensa por delatar su paradero a la justicia española. Traficó con obras de arte, participó en una intentona de derrocamiento de otro dictador guineano, Obiang, tuvo tratos con el crimen organizado en Rusia... y, en fin, fue todo un representante de la más avezada picaresca y desvergüenza que ahora, en nuestros días, adorna los juzgados, la banca, la política y los medios de comunicación. Menudo tipejo.

Ahora, Francisco Paesa, vivo, coleando, altivo y orgulloso de su pasado, se pasea por las calles de París, y por arte y magia del séptimo arte, se ha transformado en un muerto de cine, gracias a la película "El hombre de las mil caras" que ha dirigido Alberto Rodríguez (autor también de "La isla mínima" y "Grupo 7"), con la actuación espectacular de Eduard Fernández dando vida a este auténtico "triletero" de altos vuelos. Y naturalmente, el trabajo de este actor que desborda talento por cada uno de los poros de su piel se convierte en lo

más granado de la cinta, ejercitando una labor inmensa de apropiación del alma y la piel de Paesa, que huele poderosamente a Goya y que ya ha logrado la Concha de Plata a la mejor interpretación masculina en el pasado Festival de Cine de San Sebastián.

Eduard Fernández, con este último título, avanza en una carrera actoral repleta de hallazgos siempre sorprendentes, siempre en franco ascenso de oficio y creación arrolladora con su participación inolvidable en películas como "Alatriste", "Son de mar", "Los lobos de Washington", "En la ciudad", "El método", "Smoking Room", "La piel que habito", "Todas las mujeres", "Una pistola en cada mano", "Truman", "Felices 140", "La noche que mi madre mató a mi padre", "Pa negre" o "Biutiful" y me dejó unas cuantas en el tintero. Este actor, que empezó curtiéndose en el teatro y la televisión catalana, ya es dueño y señor de un universo cinematográfico propio en el que, parapetado en un físico de personita de la calle, parece agrandarse en cada aparición, reventando la pantalla con una fuerza y un talento portentosos.

Solo

Luego está Solo, Manolo Solo, que lleva a cabo una de las mejores "muertes de cine" de los últimos años con su personaje Triana en "Tarde para la ira", que ha dirigido con enorme pulso el actor Raúl Arévalo en su debut tras las cámaras. Es muy posible que este actor andaluz aún no haya alcanzado las cotas de popularidad y fama que su carrera merece, aunque ha de quedar justa constancia de su participación en más de una cincuentena de series y películas españolas de los últimos veinte años, siempre, o casi siempre en papeles llamados secundarios, aunque su presencia difícilmente pueda pasar desapercibida. Recientemente fue nominado a los premios Goya por su excelente recreación del Juez Ruz en "B. La Película", dando la réplica a ese trasunto de Bárcenas que fabricó otro grande, Pedro Casablanc. También le ha valido un trasiego de premios su trabajo como periodista en "La isla mínima", de Alberto Rodríguez. Series como "Compañeros", "Un paso adelante", "Hospital Central", "Cuéntame", "Los misterios de Laura", "Amar es para siempre", "Gran Reserva", "Mar de plástico" o "El Ministerio del Tiempo" lo han adoptado en sus repartos.

Y en cine, Manolo Solo brilla con luz propia en "Bailongas", "Carlos contra el mundo", "La flaqueza del bolchevique", "El laberinto del fauno", "Las trece rosas", "¿Quién mató a Bambi?", "Canibal" y "La herida". Y me dejó por ahí unas cuantas más.

Ahora, que en las carteleras coinciden "El hombre de las mil caras", con Eduard Fernández de muerto fingido, y "Tarde para la ira" con Manolo Solo componiendo una de esas muertes que pasan a la mejor antología posible, hay que inscribir a ambos en esa sociedad limitada para unos cuantos cómicos (Tosar, Darín, Bardem, Mortensen, Sacristán, de la Torre, García Millán... otros tantos), que inundados de una gracia casi divina atraviesan la pantalla con un estallido de genio. Sí, Solo y **Fernández, S.L.**

Eduard Fernández, en el papel del espía y "triletero" Francisco Paesa en la película "El hombre de las mil caras".



Fray Luis de León, dicen que nunca dijo “DECÍAMOS AYER...”

Nieves Concostrina



San Juan de la Cruz, Santa Teresa de Jesús... pero no San Luis de León. Los tres fueron contemporáneos y, a primera vista, nada tienen que enviarse en cuanto a calidad literaria, intelectual, moral y devocional. A dos de ellos, sin embargo, los elevaron a los altares y el otro no pasó de fraile. Dicen los muñidores de leyendas que existió la intención de beatificarlo, pero que cuando se realizó la exhumación para el preceptivo reconocimiento de restos su hábito estaba rasgado y el interior de la tapa de su ataúd arañada, signos de que había sido enterrado vivo, pero señal también de su escasa paciencia y de la nula resignación ante aquel designio divino.

Puede que el cuento lo inventara el mismo que puso en boca del maestro agustino fray

humar los restos mortales del maestro Fray Luis de León". Y fue en marzo de aquel 1856 cuando por primera vez se planteó la exhumación de fray Luis tras investigar el periplo y paradero de los restos del escritor.

Fray Luis de León murió en el monasterio de Madrigal de las Altas Torres (Ávila) el 23 de agosto de 1591. Al día siguiente, sin miedo al bochorno veraniego, recorrieron 60 kilómetros con sus restos para enterrarlos en el convento agustino de Salamanca. Se sabe que llegó en su cajita, que lo enterraron en el muro meridional del claustro, contiguo a la sacristía, "inmediato a la pared de la Iglesia y a distancia de vara y media del nicho donde según la tradición estuvo el altar de Nuestra Señora del Pópulo". Este fue uno de los muchos datos que recabó en 1856 la comisión que buscaba a fray Luis de León; una comisión que preguntó a antiguos monjes del convento, a novicios, a alumnos... apeló a la memoria de todo el que pasó por allí y que pudiera aportar datos y recuerdos sobre la exacta ubicación de la tumba del escritor. Porque resulta que el convento lo habían volado los franceses allá por 1808 y lo convirtieron prácticamente en una escombrera. Es decir, había que buscar a todo el que pasó por aquel convento antes de la invasión napoleónica para que diera pistas sobre dónde estaba la tumba de fray Luis, cómo era la lápida, si había epitafio... Cualquier dato que sirviera para encontrarlo.

Aparecieron muchos testigos, y contrastando todos los testimonios se pudo ubicar el lugar donde estaba la tumba de fray Luis de León. Gracias a la buena memoria de quienes comparecieron ante la comisión, se pudo reproducir incluso el epitafio que hubo grabado en su lápida. Estaba en latín y decía: "Al maestro fray Luis de León, no para memoria, que es inmortal por los libros, sino como consuelo a tan gran pérdida, pusieron esta lápida los agustinos de

Salamanca". Y así fue como siguiendo todas las pistas, atendiendo todas las indicaciones de los que respondieron a los investigadores, el 13 de marzo de 1856 se excavó en el lugar adecuado y apareció un ataúd, con un esqueleto dentro muy perjudicado por el paso del tiempo y con la cabeza inclinada sobre el hombro derecho.

La primera duda que surge es... ¿cómo podían estar seguros de que ese era fray Luis? Podría ser otro fraile... en los conventos se enterraban muchos... Pero sabían que era él. En primer lugar, porque lo encontraron justo en el sitio donde todos los consultados situaron la tumba, y, en segundo, porque fray Luis era el único fraile sepultado con ataúd. El resto de monjes enterrados, tal y como era costumbre entre los agustinos, estaban directamente en la tierra. El escritor, sin embargo, estaba en una caja porque a él hubo que trasladarlo desde Madrigal, y al hacerlo en plena canícula y después de haber transcurrido más tiempo del recomendable entre la muerte y el entierro, la sensatez aconsejó no abrir el ataúd y enterrarle directamente.

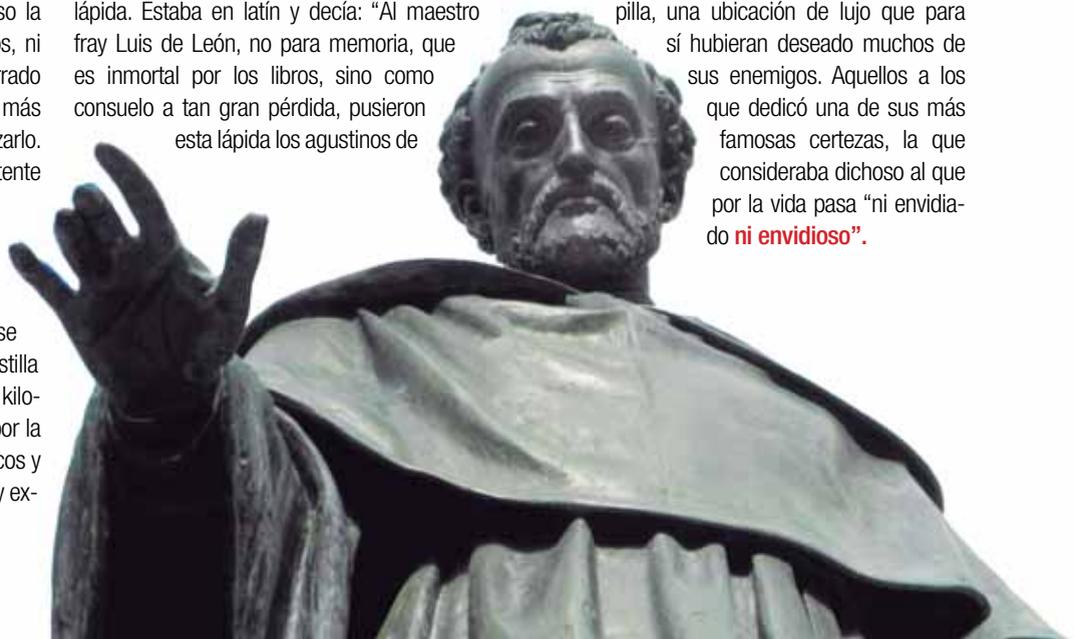
Esa caja, por tanto, era el original; la que, según los fabuladores, se supone arañó fray Luis de León cuando lo enterraron vivo. Pero la comisión no vio señal de aquella desesperación que le achacaron y que supuestamente lo había alejado de la santidad. La de 1856 fue la primera y única exhumación documentada de fray Luis, 265 años después de su muerte, y desde allí los huesecillos del escritor, hechos polvo, emprendieron camino del mejor lugar posible, la Universidad de Salamanca. El epitafio "Modesto en la prosperidad y paciente en las adversidades" preside su sepultura en la capilla, una ubicación de lujo que para si hubieran deseado muchos de sus enemigos. Aquellos a los que dedicó una de sus más famosas certezas, la que consideraba dichoso al que por la vida pasa "ni envidiado ni envidioso".



Capilla de la Universidad de Salamanca. A la derecha de la imagen, el sepulcro al que fray Luis de León fue trasladado tras su exhumación en 1856 en el viejo convento agustino en el que fue enterrado en 1591

Luis las palabras "Decíamos ayer...", supuestamente pronunciadas cuando regresó a su clase en la Universidad de Salamanca tras aguantar los cinco años de cautiverio que le impuso la Inquisición. Pero, a decir de los estudiosos, ni fray Luis de León dijo aquello, ni fue enterrado vivo, ni mucho menos nadie tuvo jamás la más mínima intención de beatificarlo o canonizarlo. Al menos no existe documentación que sustente ninguno de los tres asuntos.

Para seguir la pista de los huesos del escritor no queda otra que remitirnos al documento más serio que hay sobre este asunto, un librito publicado en 1856 y que se conserva en los archivos de la Junta de Castilla y León. Tiene apenas 20 páginas y título kilométrico: "Extracto del Expediente seguido por la comisión provincial de monumentos históricos y artísticos de Salamanca, a fin de encontrar y ex-



ATROESA

Fabricante de Hornos Crematorios

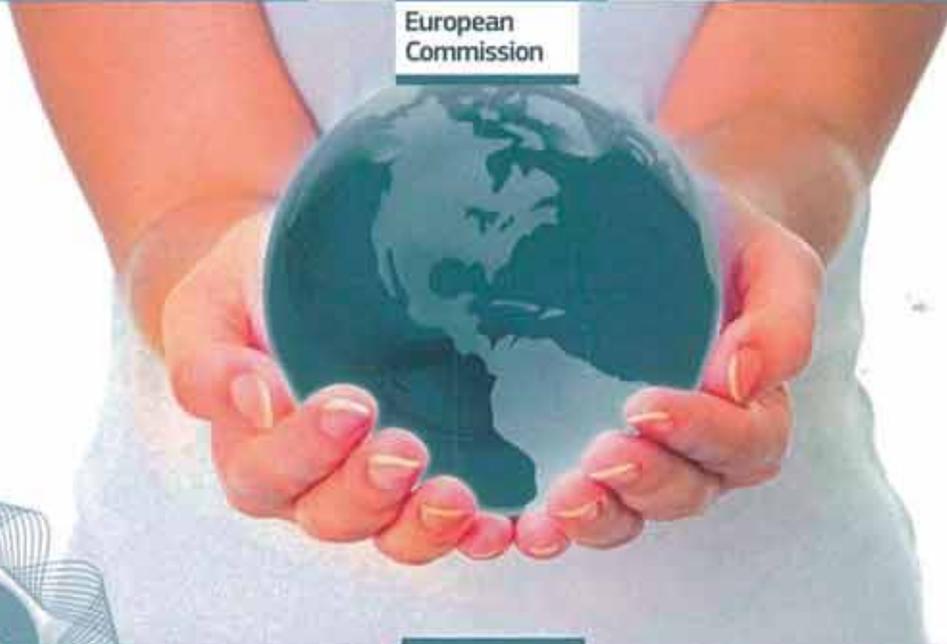
Web: www.atroesa.es // E-mail: atroesa@atroesa.es

Teléfono: 916 97 22 22 / FAX: 916 97 57 75

GESTIÓN AMBIENTAL VERIFICADA



European
Commission



SILVER RECOGNITION FOR 10 YEARS OF CONTINUOUS EMAS REGISTRATION

*for outstanding commitment to Performance, Credibility
and Transparency in Environmental Management*

PRESENTED TO:

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Karl Falkenberg".

KARL FALKENBERG
Director General for Environment

ATROESA

Registration number: ES-MD-000072

2014

Environment

Nuevo producto disponible para
FUNERARIAS y CEMENTERIOS

Legado genético

.com



EXTRACCIÓN, DEPÓSITO
Y CUSTODIA DE ADN



ASESORAMIENTO
GENÉTICO



ANÁLISIS
GENÉTICOS

Servicio ofrecido por

biobook^{Lab}



Disponible en vida
y/o post-mortem



El ADN familiar contiene la información más valiosa sobre nuestro organismo

Extracción, depósito y custodia de ADN

para detectar, tratar y
prevenir enfermedades



www.legadogenetico.com

- Ayuda a elaborar tratamientos específicos más eficaces
- Determina posibilidades de padecer enfermedades genéticas
- Ayuda a detectar patrones genéticos de enfermedades hereditarias